

# COLUMBA



## REVISTA CULTURAL



• Número 4 • Inverno 2004 •

*Columba*



# COLUMBA REVISTA CULTURAL

• Número 4 • Inverno de 2004 •

## ASOCIACIÓN CULTURAL COLUMBA

Cobas - Rajón s/n • 15594 Ferrol • Tel.: 669202396

www.sociedadecolumba.com

correo@sociedadecolumba.com

## SUMARIO

- Pena da Vella* • Javier Montero Graña • 2  
*O naufraxio do Freelock* • Juan Carlos López Hermida • 7  
*Unha pequena cata na toponimia...* • Henrique Dacosta López • 11  
*O que foi dun San Martiño a un San Xosé...* • Mario Valdivieso Mateo • 18  
*La inquieta realidad de Covas y sus adyacentes* • Victoriano Rodríguez Lorenzo • 25  
*Santa Comba e unha inocentada literaria...* • C. Díaz Castiñeira / T. Santiago • 31  
*A ermida de Santa Comba. Claves patrimoniais...* • Rosa Méndez Fonte • 33  
*Restauración da ermida de Santa Comba (II)* • J. C. López Hermida / J. Montero Graña • 37  
*Galería de imaxes* • 40  
*Mina de Cobas* • José Manuel López Hermida • 50  
*O Centro Campesino de Cultura...* (1913-1926) • Manuela Santalla • 58  
*Una coral en el olvido: la de Cobas* • Juan José Rodríguez de los Ríos • 64  
*1911. Novas daquel banquete* • N. Fraga-Agras / A. González / L. González • 67  
*En el nombre de Cobas* • Fernan Gómez Filgueiras • 76

## SOCIEDADE CULTURAL COLUMBA

### XUNTA DIRECTIVA

*Presidente*  
José López Hermida  
*Secretario*  
Pedro Cotovad López  
*Tesoreiro*  
Juan C. López Hermida  
*Vocais*  
M<sup>a</sup> Dolores Pazos García  
M<sup>a</sup> Ángeles Carneiro Freire  
Tino Santiago López  
Hipólito Castro Couce

### PATROCINIO

Sociedade Cooperativa do Campo  
de Cobas, Esmelle e Marmancón  
Cetárea depuradora de Cobas  
Panadería Rodríguez  
Construcciones Manuel López Pazos  
Canteiros Portugueses  
Augusto Pires Baptista  
Toldos y carpas O'Campeón S. L.  
Obras y Servicios Cobas, S. L.  
ElecNaval Proyectos e Instalaciones  
eléctricas navales e industriales  
Librería del Campus

DISEÑO Y MAQUETACIÓN: Miguel Salas

## PENA DA VELLA (A COVA - COTO DOS MOUROS)

*Javier Montero Graña*

Situada na parroquia de Covas no inicio da baixada que conduce o caladoiro do Porto da Cova, na ladeira S.O. do cabo Prior; é unha pedra en estado natural que vista de fronte semella un gran dolmen, formado por tres grandes rochas, unha en posición horizontal que descansa noutras dúas deixando unha xanela cara o mar, e vista desde a cara S.E. puidera semellar algo a silueta dunha vella de perfil, chama a atención polas súas dimensións e forma. Pertence etnograficamente falando o grupo de "pedras figurativas", posúe unha interesante mitoloxía indíxena que a identifica como "pedra cultural". Esta mitoloxía non debe deixarse perder, xa que desde a prehistoria conser-

vou certa singularidade e unha función hoxe descoñecida que é a que fixo que a tradición oral conservara dita mitoloxía.

A toponimia do entorno do monte é a que sigue: a Cova, Coto de Monte Pequeno, os Cotos, Coto dos Mouros, Cabo Prior/Prioiro.

Tradición oral recollida dos veciños naturais do lugar:

a) "*A Pedra da Vella tróuxoa unha vella na cabeza*" (Covas 1987).

b) "*Unha Vella trouxo unha pedra na cabeza e as outras dúas baixo os brazos*" (Covas 1987).

Hai outras penas figurativas nas parroquias lindantes con carácter semellante, como son: a Pena do Mouro no Pieiro de Doniños, a Cova da Moura (que é un penedo) en Campaiñas



(Valón), a Pena da Silla (Silla da Moura?) e Pena da Moura en Brión. A Pena Morcegueira en Meirás *"é o dedo da Virxe María a que a sostén e pódese ver o burato que deixa o dedo da Virxe, o día que retire o dedo ou caia o penedo, será o fin do mundo"* (HN, A. Pena). A Pena Molexa no Val, é unha pena encabalgada, ten un encanto, gardaba (no interior) tres mulas de ouro, que se poden desencantar co libro de San Cibrán, *"A fixo unha vella co dedo meniño"*. *"O día de san Xoán sae a galiña cos pitos"* (HN, A. Pena).

Para outros lugares tanto de Galicia como do resto da penín-

sula se recolle na tradición oral o seguinte:

*"As penedas baixounas unha muller na cabeza, mentres nos brazos levaba unha roca na que ia fiando"* (lugar a Casa da Vella, Toiriz, Pontevedra).

*"Unha moura nova e fermosa subiu na cabeza a pedra grande que sirve de cuberta a este importante dolmen"*.

*"O trouxo unha moura na cabeza e que rachou cando o deixou caer sen amparalo porque levaba o neno no colo"* (Un penedo en So Bradelo, Limia, Ourense).

*"Unha muller vella e fea que chegou a Galicia en tempos dos mouros,*

*gran encantadora que perseguía a todo ser vivinte, quen, despois de cavar unha tumba pechouse dentro cun pastor"* (Lenda de Orcavella. Costa da Morte Fisterra).

*"Cando un buzo foi abaixo, ó pozo, a enganchar a grade, seique apareceu unha vella fiando sentada na grade de ouro, e cando ían enganchar, que lle dixo: —Se lle cortaras as mans á muller..., e que desapareceu o encanto outra vez"* (San Xoán da Cova, Val do Ulla).

*"Outros din que no fondo do pozo de San Xoán da Cova aparece unha vella con cabelos de ouro, peiteándose cun peite do mesmo metal. O día de San Xoán ó amencer vese bailar o Sol"* (San Xoán da Cova, Val do Ulla -Reimóndez Portela).

*"La construcción se debe a una mujer mítica que llevaba las piedras en la cabeza sin dejar por ello de hilar con una rueca y un huso"* (Asturias, concello de Pola de Allande no dolmen de Llastra da Filadora).

*"Las piedras fueron llevadas por Mairi sobre su cabeza mientras traía sus manos ocupadas en hilar".* (País Vasco, dolmen de Mendive, Gaxtenia). —Mairi, xenio

colosal que transportaba enormes penedos do monte Arradoy para a construción de dolmens, castelos, etc.

## A Vella

Etnograficamente, na tradición dos pobos indíxenas europeos, existiron no imaxinario popular diversidade de seres mitolóxicos. Na península Ibérica se coñecen un bo número: xanas, xianas, xanias, anjanas, janas, jainas, inxanas, onjanas, martas, juanas, cabelludas, pelosas hechiceras, hilanderas, lavanderas, mouras, moras, princesas, ayalas, atalayas, donas, dueñas, señoritas, madamas, dones d'aigua, dones d'aigo, mozas de agua, damas blancas, gojas, alojás, amilamias, encantaries, encantadas, xacias, lamias, sirenas, mari, etc.

A Vella é un ser mítico sobrenatural, unha muller xigante, e presentase como un "gran espírito" feminino invisible, que posúe o poder da transformación e do voo. Estes númenes antigos, maniféstanse deixando sempre a súa "pegada", pola cal coñécese a súa existencia.

Poden citarse algunhas das

súas características:

- Ser feminino ligado á natureza, á terra, auga e o aire, de gran tamaño (xigante).
- Vive baixo terra, principalmente en covas, e nos montes debaixo de medorras, arcas, antas, dolmenes, pedrafitas, etc.
- E constructora de megalitos, e tan forte, que pode cargar grandes pedras, (varias a vez), e trasladalas cun só dedo.

- E invisible pero pode volver-se visible, andar ou voar.
- Pode portar o arco iris (Arco da Vella).
- Pode transformarse en doncela nova, en diferentes animais ou en pedra.
- Regula o tempo cíclico e o atmosférico, tronos, raios, choiva, etc.
- Pasa o tempo con madeixas fiando na roca.
- Pode proferir ameazas, profe-



AS PENAS DO MAR DE COBAS. A PENA DA VELLA

tizar desgracias e lanzar maldicións.

É común que os xacementos prehistóricos estean ligados a un mito, lenda ou a unha costume ancestral. O mito da *"vella fiadeira que leva as pedras encima sen deixar por eso de fiar"* está moi estendido na península, sobre todo no norte e noroeste, en Asturias (injanas), en Cantabria, País Vasco (lamias, Mairi), en Aragón e Cataluña. E fora das nosas fronteiras se coñece nos países europeos bañados polo atlántico. Dada a variedade de pobos nos que a tradición se conservou, ten diversos nomes, e os seus atributos mestúranse con outros seres míticos.

Os estudos conducen a dicir que a Vella é unha divindade precéltica en Bretaña, Irlanda, Escocia, e na cornixa atlántica, A Vella incorporada na tradición céltica é chamada con varios nomes, Cailleach = Vella, a Vella Gris ou Azul, a Gyre Carlín, Annis a negra e a Vella de Beare. Esta "Vella" controla o tempo meteorolóxico, trono, raio, choiva, etc. , é a que forma

as montañas, e a Señora da Montaña (muller xigante). A Ceridwen británica e a Morrigan teñen tamén algo dos seus atributos. A Morrigan (Gran Reina) que está inspirada na Cailleach que cada véspera de Samhaín únese con Dagda, ela é tan grande que pon un pe a cada lado do río que produce o mexar (parecida a nosa Mexona galega). A Vella relacionase coa estación do final do ano (calendario céltico), que remata o 31 de outubro, coa estación do frío (inverno), cos mortos (defuntos), coa adiviñación e co contar contos (as vellas son as que transmiten, mitos, lendas, etc. a través da tradición oral). Ademais é unha maga, profética e señora da sabedoría.

A aparición e habitación da "Vella" nos xacementos locais máis antigos (prehistóricos), e unha serie de rasgos sobrenaturais, indican que este ser mítico é un dos de máis fonda antigüidade, testemuña dunha época onde o matriarcal era da maior importancia. O mito da Vella é unha herdanza arcaica que foi transmitida ininterrompidamente a través dos séculos.

# O NAUFRAXIO DO *FREELOCK*

Juan Carlos López Hermida

O Cabo Prioiro foi sempre un referente na navegación das rutas do Noroeste Atlántico, e así xa no século XVI o relata Pedro Teixeira, que recorreu e plas-mou a nosa costa na súa obra *El Atlas del Rey Planeta. Descripción de España y las costas y puertos de sus reinos*.

Hoxe en día, existe un extra-ordinario tránsito de buques de todo tipo fronte o cabo Prioiro, navegando unha media de 130 embarcacións cada día, arredor de 50.000 ó ano. Buques sobre todo que viaxan dende o Medi-terráneo e Golfo Pérsico e dirí-xense o norte de Europa

Pero a importancia dende o punto de vista da navegación ven dada pola dificultade, sobre todo en tempos pasados, de su-pera-lo citado cabo, e así temos constancia de varios naufraxios

nas costas de Covas, como o que imos relatar.

O vapor inglés *Larkslock*, que realizaba viaxe de Londres a Shanghai (China) levando a remolque o *Freelock*, viuse sorprendido por un forte temporal de Sur-Oeste con mar grosa. O día 1 de abril de 1947 ás 08:15 horas, cando navegaba fronte o Cabo Prioiro, estando en latitu-de 43° 37' 30" e lonxitude 9° 25' 00", rompeuse o remolque, non puidéndose restablecer nin ese día nin o seguinte. Como conse-cuencia, o *Freelock* foi arrastrado á costa e embarrancou fronte os Agillos (entre a Vaca e o Agiuncho de Pena Roiba). O *Larkslock* dirixiuse ó porto de Ferrol.

Tanto o *Larkslock* como o *Free-lock*, antigas corbetas da Royal Navy inglesa que actuaran co-mo patrulleiras de guerra, for-



maban parte dun lote de 50 buques do mesmo tipo vendido por Inglaterra ó goberno chino. As súas características eran as que pódense ver no cuadro.

O 3 de abril, o capitán do *Larkslack*, M. Sandberg, declara sobre os feitos na Comandancia de Mariña. Posteriormente, será tamén notificado polo posto da Garda Civil de Covas.

Noméase como apoderado do representante asegurador, para actuar en defensa dos intereses do armador e asegurador do

*Freelock*, a D. Luís Salvador Martín (fillo de D. Guillermo V. Martín), natural e veciño de Ferrol, con enderezo na rúa Almirante Vierna e de profesión comerciante.

Decídese poñer un vixiante a bordo, función para a que contrataron a Florencio Fortúnez (de Baselisa), tamén a Garda Civil realizaría traballos de vixilancia.

Segundo instrucións da aseguradora, comezan as xestións necesarias para realiza-lo salva-

*Nome:* *Freelock*, da matrícula de Londres, folio N° 181570

*Eslora:* 59, 53 m

*Manga:* 10. 109 m

*Puntal:* 5, 7 m

*Tonelaxe bruto:* 721, 25 toneladas inglesas

*Tonelaxe neto:* 262, 41 toneladas inglesas

*Ano de construción:* 1941 (Londres)

*Porto Rexistro:* Londres

*Procedencia:* Londres

*Destino:* Shanghai

*Armador:* Wheelock Marden & co. Limited

*Aseguradores:* Salvage Association (Londres)

*Representante Asegurador:* Axente de Lloyd's, D. Guillermo V. Martín (A Coruña)

*Maquinaria:* máquina triple de 4 cilindros de 2.750 cabalos, o eixo a 180 rpm e dúas caldeiras cilíndricas de chama de retorno, queimando petróleo de tiro forzado de tipo "Wallsend-Howden" traballando a presión de 15'5 Kg/cm².



mento do *Freelock* e, de non ser posible, o seu desguace.

A principios de agosto, o buque encallado foi recoñecido por un equipo de buzos, presentado as seguintes avarías: crocaduras de proa a popa, esmagamento das quillas de ba-

lance, rotura dunha pala da hélice, falta do temón e tres furdos no costado de estribor, un a 15 varas da proa e dous a 10 da popa nos arredores da cámara de máquinas. Ademais, o barco atopábase sentado completamente no baixo.

Para o intento de reflotamento desprazouse un barco desde A Coruña co persoal técnico e o material necesario, contratando en Covas a:

- José López Pazos (*de Bernardino*)
- Celestino López Leal (*de Paulino*)
- Francisco Freire Ramos (*de Angelita*)
- Lino Cabanas (*de Pilarita*)
- Florencio Fortúnez (*de Baselisa*)
- Jesús García Agras (*do Ledo*)

Os traballos realizábanse desde o barco, e soamente durante os días que o permitía o mar; duraron ata finais de setembro, a razón de 25 pesetas por día traballado (con estes cartos, algún chegou a mercar unha bicicleta).

Empezouse por achicar o barco, pero vendo que existía perigo de partirse, decídese inundalo de novo. Dous días despois de abandonar a idea do salvamento, o barco partiuse en dous.



O 22 de setembro comparecen ante o xuíz instructor, por un lado D. Luís Salvador Martín, en representación da aseguradora e armador, e por outra banda, D. Guillermo V. Martín, como xerente da empresa coruñesa Aguas del Puerto S. L., para asinalo contrato de venda do citado vapor inglés pola cantidade de 110.000 pesetas, coa condición de que sexa desguzado. Posteriormente, o comprador traspasou a propiedade do buque a D. José Santa Cruz, chatareiro da Coruña, con enderezo en Orillamar nº 32 e coa autorización previa da D. O. I. S. Esta empresa será finalmente a que faga o desguce, desprazando desde Coruña un barco con todo o material e persoal necesarios.

*Información facilitada por:*

- Arquivo Xeneral. Zona Marítima del Cantábrico. Causa Nº 172/47
- Benito López Díaz
- Celestino López Leal
- Jesús García Agras

# UNHA PEQUENA CATA NA TOPONIMIA DE COVAS

*Henrrique Dacosta López*

Antes de máis, cómpre sinalarmos que actuar sobre un territorio de dimensións relativamente reducidas, tal é o caso do da aldea ou parroquia de Covas, condúcenos xa a aclarar de partida que imos facer *estudio* (se cadra, pretenciosa en exceso a palabra para o caso que nos ocupa) da toponimia menor ou microtoponimia na súa maior parte. Porque, certamente, estes nomes de lugar son abundantísimos, nomes que teñen que ver, por exemplo, con leiras, herdades, regas e regatos, cotos, montes, penas, coídos, e aínda moitos outros moi concretos que confeccionan a nosa restrita (ben que por iso non menos interesante e/ou importante que a de calquera outro sitio) xeografía parroquial.

E de aí, e por exclusión por tanto, que entendamos que a toponimia maior (e en relación ao noso caso concreto de Covas) teña de ser toda aquela que fique fóra da clasificación anterior, isto é, a correspondente ao cabo, ás praias, a algún monte e aos *lugares* (entendidos aquí como espazos xeográficos habitados, cunha importancia superior aos dos restantes topónimos, e singularizados con respecto aos demais); visto o cal, referirémonos, xa que logo, ao Prioiro (como cabo), a, por exemplo, Ponzos, Santa Comba e o Vilar (como praias), á Lagoa (como monte) e, de novo, ao Prioiro —aquí como *lugar*—, á Pedreira, á Aldea, ao Piñón, a Covarradeiras e a \*Ragón<sup>1</sup> (como *lugares* tamén)...

Pero tentemos ir ao esencial do asunto que hoxe aquí nos ocupa. En liñas xerais, o que máis axiña chama a atención do neófito ou de calquera persoa que queira mostrar un mínimo de curiosidade sobre algún aspecto da toponimia (sexa polas razóns que fosen), é se ese nome posúe unha significación transparente, isto é, se significa algo concreto aínda na actualidade ou se, pola contra, ten unha significación opaca, é dicir, que non logramos relacionar de inmediato con calquera elemento léxico xeral común galego. Así pois, coloquemos que nesta relación<sup>2</sup> poderían estar, por exemplo:

*Transparentes:* (A) Barrosa, (O) Codesal, (A) Cova, (A) Fonte da Lousa, (O) Gaivoteiro, (As) Percebellesiras, (O) Seixo

*Opacos:* (A) Brixería, (A) Arrouba, (A) Chafarota, Donares, Foutadoiros, (O) Gaspallar, (O) Gorgoeiro, (O) Noco, (O) Penderadoiro...

Con todo e con iso, faise preciso que nos armemos de cautela a este respecto con certo tipo de topónimos que puidesen aparentar transparencia. As falsas pistas existen; ás veces con maior frecuencia do que cabería supor. Porque a toponimia (quérese dicir, o estudio dos nomes dos lugares) camiña por vieiros en exceso escorregadizos, pois é unha rama da filoloxía que presenta con demasiada reiteración lagoas, supostos, hipóteses que, ata ao máis douto, lle poden asaltar.

Así, poñamos como exemplos da nosa parroquia, os casos de **Mar-madeiro** ou o do **Coto dos Moros**.

No primeiro deles, salta á vista que calquera aproximación, por mínima que esta fora, inclinaríanos a pensar nun topónimo composto de dous substantivos, "mar" e "madeiro". (Quen isto lles escribe ten escoitado ata a saciedade sobre a firmeza desta



composición de elementos, e mesmo se lle asegurar que polo Cano de Marmadeiro, nos invernos de antes, víanse restos de madeiras subindo por el, despois de traídos e empurrados pola salsa.) Dita posibilidade, como cabe entender, non deixa de antollárenos bastante arriscada. E é que, ¿quen foi primeiro, o “cano” ou o “campo” [de Marmadeiro]? Dar por válida a primeira das hipóteses sería tanto como dicir que foi a corrente de auga a que deu nome ao resto do terreo con posterioridade. Pero, ¿por que non ao revés? Non sería nin o primeiro nin o último dos casos en que así sucedería. Polo que a nós respecta, seríamos partidarios da hipótese segunda e, por tanto, de estarmos perante un caso de topónimo opaco, de falso transparente pois. E non porque o diga quen isto lles escribe, senón porque xa outros falaron con anterioridade, xustamente, deste topónimo. Que nós coñezamos (argumentaremos con dúas posibilidades) estas serían as súas posíbeis orixes:

1. Procedería de MARMATARIU(M), raíz que tamén achamos no veciño *Marmancón*, que xa se

documenta na Idade Media, e que podemos remontar a unha raíz \**marma(r)*— ‘pedra cristalizada, mármore, cuarzo ou seixo’, MARMORE(M) no latín (‘mármore’)<sup>3</sup>.

2. Procedería da palabra mar-mea ou marmaeira, un dos nomes que recibe a planta tamén coñecida como camariña, camariñeira ou herba da fame. (Nun principio, a palabra *camariña* tería designado simplemente o froito, mentres que *camariñeira* tería designado a planta tan só; polo que *marmea* e *marmae*ira estarían na mesma relación que estas<sup>4</sup>.)

Escolla, quen quixer, algunha das dúas hipóteses argumentadas. Caso de pensarmos na solución primeira, poderíamos apuntar que tan raro non sería, pois que o seixo é pedra ben frecuente en toda Galiza, e no campo de Marmadeiro non sería unha excepción. Na segunda, fala o detentor desta posibilidade, que o noso erudito do séc. XVIII, Frei Martiño Sarmiento, estivo no Cabo Prioiro en 1754 e dixo ter atopado nel as tales *camariñas* (ou *marmeas*); e

isto aconteceu, máis concretamente, no areal do Prioiro. Posteriormente xa outros estudiosos viñeron confirmar a presenza de ditas plantas. Polo que estraño non sería, e aquí somos nós os que falamos agora, que o colorido do froito —branco como é— puidese remitir á mesma coloración que a do citado mármore ou seixo e, xa que logo, que a procedencia do significativo da palabra nos envíe á expresada por Fernando Dopico. (E dicimos isto con todas as reservas, xa que nós debemos confesarlles que tanto descoñecemos a palabra marmea/marmaeira, como variante da forma camariña/camariñeira ou herba da fame, como, por tanto, a presunta procedencia da etimoloxía de tal palabra, co cal aquí estaríamos simplemente a facer conxecturas.)

No segundo dos topónimos escollidos, **Coto dos Moros**, novamente as suposicións máis apuradas farían recaer o nome na presenza de tales seres fantásticos do imaxinario popular galego, se ben ninguén do lugar sería quen a aventurar demasiado ao respecto. Alén diso, habe-

ría que considerar que o nome verdadeiro na lingua do país tería que ser o de “mouros”, tanto se nos referimos a ditos seres mitolóxicos como aos habitantes do norte da África como á cor negra. Todos os indicios fannos pensar en que poida proceder da raíz preindoeuropea \**mor* ‘pedra, monte pedroso’, base tamén presente noutros topónimos galegos como *Chamorro*, ou en *Morrazo*, *Mourelos*, *Mourela*, *Moraña*, etc., e aos que xa se teñen referido os estudiosos Elixio Rivas Quintas e Fernando Cabeza Quiles entre outros.

Por último, e sen entrarmos en maiores profundezas que deixaremos, quizá, para mellor ocasión, tentaremos establecer unha pequena catalogación por familias ou conxuntos, no que respecta ao que nos din os nomes de lugar, do que nos falan ou do que nos informan. Porque, e aínda que custe crelo, todos e cada un dos nosos topónimos no seu día foron transparentes. ¿Que aconteceu, pois, para chegarmos á situación actual? Fácil de explicar. Os diferentes pobos que viñeron a Galiza, antes e despois dos roma-

nos —recórdese que a nosa lingua provén do latín— foron deixando presenza da súa pegada lingüística; non en van viñan —á parte de coas súas armas e demais pertenzas, crenzas, coñecementos e organización...— cos seus idiomas. Co paso do tempo uns superpuxéronse aos outros, facéndoos esmorecer, e así ata a chegada destes (dos romanos), que impuxeron o latín e que, transformado en galego no noso territorio, fixo desaparecer toda lingua anterior. Restos lingüísticos (léxicos sobre todo) deses pobos, a través dos idiomas que eles trouxeron e falaron, fóronnos, sen embargo, ficando, e non só na toponimia, senón tamén no léxico común, no do día a día. Deste modo falamos de linguas (e pobos) anteriores ao latín ou *substratos* (preindoeuropeos, célticos e ligures/ilirios); o propio latín ou *estratos*; e posteriores a este ou *superestratos* (xermánicos, árabes e celtas posromanos, e cabería engadir aínda de linguas de igual xeito posteriores ás destes tres pobos citados —xa conformados e consolidados os idiomas ro-

mances trala transformación do latín—, tales como occitanos, franceses ou italianos).

O home do lugar, o habitante ou morador dun lugar, bautizou cada sitio atendendo ou respondendo sempre a varias razóns lóxicas<sup>5</sup>:

1. Que houbese animais porque, por exemplo, alí vivían libremente. Ás veces ata se chegou a ocupar o seu territorio. Noutras ocasións fixeron mención a outros de carácter doméstico. Tecnicamente coñecemos estes nomes como *zootopónimos*: (O) Aguiúngo, (O) Gai-voteiro, (O) Muñato, (A) Ventureira, (O) Corveiro, (Os) Cabalos, (A) Besta, (As) Cabras, (O) Golpe, (O) Xurelo...
2. Que houbese plantas en abundancia, ou que houbese necesidade de nomear un tipo de cultivo, bosque ou outros porque, por exemplo, alí se construíu un vilar, un muíño, unha fonte... Tecnicamente coñecémolos como *fitotopónimos*: (O) Boedo, (O) Canizal, (A) Murixosa, Cardido, (O) Codesal, (O) Felgal, Suafigueira, (O) Salgueiro, (A) Urxeira, (As) Cabazas,



Avieira...

3. Que o terreo fose configurado dunha forma determinada, segundo o relevo, o aspecto e a situación particular. Tecnicamente coñecémolos como *oro-topónimos*: (Os) Aguillos, (O) Coio, Cotadagua, (O) Coído, Covas, Covarradeiras, (O) Medote, (A) Guinchueira...
4. Que fixesen referencia a correntes de auga doce, lugares lacustres ou onde apoza a auga. Tecnicamente coñecémolos como *hidrotopónimos*: (A) Auga Mexa, (A) Bulleira, (O) Ulló, (A) Fonte da Tella, (A) Regueira, (O) Río dos Caínzos, (Os) Corgos, (O) Cal de Non, (O) Cano da Barreira...
5. Que fixesen referencia ao nome de grupos humanos diferenciados como pobo. Tecnicamente coñecémolos como *et-notopónimos*: (As) Castellanas
6. Que fixesen referencia ás construcións, institucións relixiosas, dependencias e demais relacionadas con estas. Tecnicamente coñecémolos como *haxiotopónimos*: (O) Prioiro, (A) Igrexa, Santa Comba, (A) Comba
7. Que fixesen referencia a establecementos sedentarios ou de habitación: (A) Aldea, (O) Casal, (As) Casas Vellas, Soagraña, (O) Vilar
8. Que fixesen referencia a construcións, edificacións, fundacións e vías de comunicación: (O) Camiño Novo, (A) Carreira Vella, (O) Murado, (A) Porta do Monte, (A) Cancela, (O) Paso do Muro...
9. Que fixesen referencia á explotación (agrícola) das terras: (O) Agro, (As) Recias do Vilar, (O) Barbeito, (A) Chousa, (O) Prado do Estevo, (As) Condomiñas...
10. Que fixesen referencia á tipoloxía do terreo: (O) Barreiro, (A) Barrosa, (As) Lodadas, (As) Lamelas, Area das Rodas...
11. Que fixesen referencia a distintos tipos de industria: (Os) Baleeiros, (Os) Fornos, (A) Pedreira, (O) Telleiro, (A) Casa de Mallar...
12. Que fixesen referencia a límites megalíticos e monumentos prehistóricos: (A) Cruz das Medorras, (As) Medorras
13. Que fixesen referencia a fortificacións: (As) Baterías

14. Que fixesen referencia a elementos anecdóticos, episódicos...: (O) Baixo de Milhomes, (O) Tesouro, (A da) Vella, (As do) Vendaval, (A de) Baltasar, (A) Leira da Mesa, (A) Volta de Couce, (O) Aranxuez...
15. Que fixesen referencia a conceptos abstractos: (A) Aburrida, (O) Aire

Se cadra, é posíbel que aínda fosemos capaces de establecer máis subclasificacións ou clasificacións distintas dos topónimos aquí recollidos, pois que esta disciplina, a Toponimia, ao igual que a ciencia de que depende, a Lingüística, está exenta de verdades absolutas. Así, por exemplo, poderíamos ter falado de topónimos mariños —mesmo submarinos tamén—, ou *talasotopónimos*, de topónimos mixtos e/ou compostos, de topónimos metafóricos... e, inclusive, de topónimos inclasificábeis. Do mesmo modo, e de se ter tratado dun ámbito xeográfico moito máis extenso, igualmente teríamos sido capaces de elaborar máis apartados que, ao caso da nosa parroquia,

non se axustan, tal como *nomes de señoríos medievais* (Vilarquinte, Xoane, Romariz...), *nomes de pastoreo* (Busto, Bustelo, Brañas, Basante...), *nomes de administración* (Reguengos, Aranga...) ou *nomes de institucións medievais* (Viladóniga, Vilar de Donas...).

En definitiva pois, e para concluírmos xa, apuntar que o obxecto da nosa cata ou aproximación á toponimia de Covas non pretendeu ir moito máis alá polo momento. Somos conscientes de que existe temática abonda para abordar moitísimas máis cuestións nun futuro, e que deixaremos, xa que logo, para mellor ocasión en que trataremos outro tipo de pescudas, razoamentos e/ou disquisicións toponímicas. O espazo, como cabe entender, apremia e tampouco é a nosa intención incomodarnos, como lectores, máis do que é oportuno.

<sup>1</sup>Descúlpesenos a dúbida, mais descoñecemos a procedencia da palabra que dá lugar ao topónimo.

<sup>2</sup>Exemplificaremos con nomes de lugar da nosa parroquia.

<sup>3</sup>Esta hipótese segundo Fernando Dopico.

<sup>4</sup>Estoutra argüida por Xavier Sónora Gómez.

<sup>5</sup>Máis unha vez exemplificaremos con topónimos da nosa parroquia.

# O QUE FOI DUN SAN MARTIÑO A UN SAN XOSÉ EN COVAS

*Mario Valdivieso Mateo*

A corrente eléctrica constitúe hoxe un imprescindible medio de transmisión de enerxía, cunha enorme aplicación para o alumado de exteriores (rúas, prazas, mesmo estadios deportivos... etcétera) e interiores de edificios públicos e privados. Sen dúbida, no primeiro cuarto do século recentemente pasado, a máis salientable aplicación da electricidade foi xustamente a do alumado: a luz. Tan era así, que as pioneiras centrais eléctricas eran coñecidas precisamente como “fábricas de luz”.

Naquel tempo supuxo un enorme impacto substituír pola bombilla os primitivos medios de alumado, tales como o petróleo (o “gas”, que así lle chamaban), o carburo de calcio, o gas de alumado e o tradicional aceite. A lámpara eléctrica po-

día ser prendida de inmediato e non cheiraba como o devandito petróleo lampante, chegando a callar de inmediato nas xentes da cidade e do campo.

O feito de que a distribución do fluído eléctrico nunca chegara a ser considerada como un servizo público, deu lugar a un desigual espallamento do sistema de alumado eléctrico, de tal xeito que, namentres nas urbes pronto se foi adoptando, nas bisbarras e nos pobos do rural non chegaron a servirse del coa mesma prontitude. Acontecía, sinxelamente, que as empresas produtoras e distribuidoras, non percibían un beneficio que lles compensara o custo do transporte da electricidade.

Na liña de contrarrestar aquela carencia, tivo lugar unha simultánea instalación de peque-



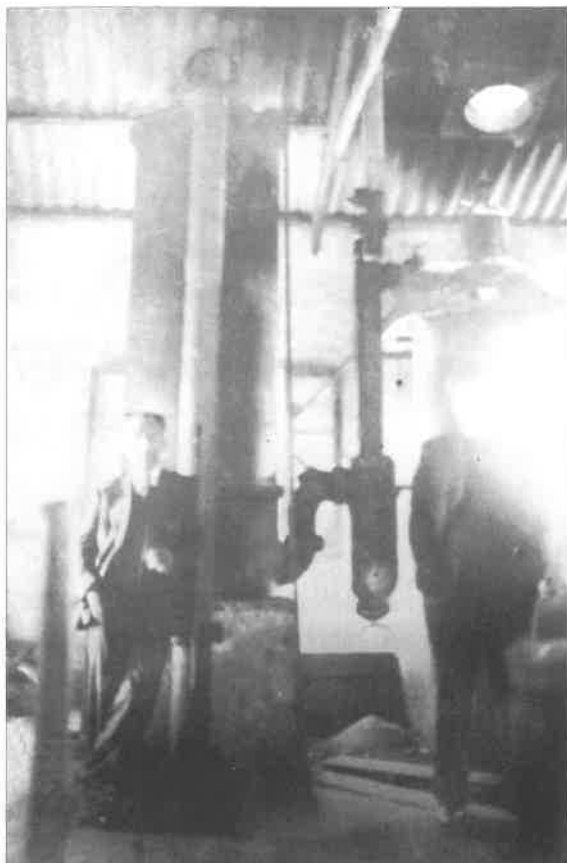
nos “saltos de luz”, axeitados para suministrar alumeado a pequenos poboamentos. En Galicia, nos seus mil ríos e nos milleiros de aproveitamentos hidráulicos instalados para a moenda, dábanse unhas condicións óptimas para instalar tamén a propia “fábrica de luz”. Así, xurdiron innumerables microcentrais; unhas especificamente construídas para xerar electricidade e conducila ata un reducido núcleo poboacional. Outras, moito máis modestas, instaladas como un complemento dun muíño, facendo derivar un conducto que podía proxectar un reducido chorro de auga contra

as cazoletas dunha turbina Pelton, acoplada a un pequeno alternador. Eran como xoguetes que enchían de máxica ledicia a algún veciño emprendedor, cando rachaban un anaco da escuridade nocturna coa refulxente lámpara eléctrica.

Aquelas micro-industrias foron levadas a cabo por homes emprendedores, posuidores dos necesarios coñecementos técnicos ou mesmo asesorados por terceiros. Era unha élite de xentes de aparencia sinxela, pero cun afán de progreso envexable, que se informaban e loitaban por montar o seu xerador doméstico, proporcionando un

UNHA PEQUEÑA CATÁ NA TOFONIMIA DE COVAS

O QUE FOI DUN SAN MARTÍNO A UN SAN XOSÉ EN COVAS



bo servizo a eles mesmos e ós seus veciños.

Un personaxe de tales cualidades, veciño de Covas, comezou unha andaina meritoria para construír un muíño fariñeiro, que logo sería tamén unha pequena fábrica de luz, como veremos. Referímonos a Ramón Dopico Lorenzo, home emprendedor e legal, moi apreciado

polas xentes de todo o antigo concello de Serantes. Rematando aqueles anos vinte, quixo Dopico construír un muíño no lugar e regato chamado do Xuncal, da parroquia de San Xoán de Esmelelle. A tal efecto, seguiu os pasos esixidos pola administración, personificada daquela no Goberno Civil da Coruña e na División Hidráulica do Miño, asentada esta última en Oviedo.

Previamente, adquirira algunhas porcións de terreo

no sitio nomeado de Alboriz, segundo dous documentos privados datados en decembro de 1918<sup>1</sup>. Ó ano seguinte, xustamente o 5 de maio de 1919, concédeselle autorización municipal para efectuar un saneamento no leito do río Xuncal. En 1926 recibe Dopico unha notificación do Concello, atendendo unha denuncia de Manuel Lo-

renzo Cereijo, pola que se lle fai saber que ten que demoler unha presa construída sen a preceptiva autorización<sup>2</sup>. Pero Dopico insistiu na súa teima, levando a cabo unha petición oficial de aproveitamento de augas<sup>3</sup>, tendo a partires daquela unha chocante oposición por parte de certos veciños e a mesma Alcaldía de Serantes, sinaladamente protagonizada pola persoa do propio alcalde, Abelardo Santalla.

A reclamación do Concello de Serantes fundamentábase nos perxuicios que se ocasionarían a parte do vecindario da parroquia de Esmelle, por carecer durante a época do verán da auga necesaria para abreviar o gando, amáis de dificultar o tránsito, por atravesar o canal a vía pública. As outras reclamacións consistían en sinalar o dano por quitarlles a auga que viñan usando para o rego das súas fincas.

Resultou, á fin, que as reclamacións non tiñan base legal e, para maior abundamento da súa improcedencia, foron calificadas como malintencionadas, tal como reproducen algúns dos

Considerandos<sup>4</sup> da resolución dictaminada polo Goberno Civil na data do 26 de xuño de 1930, dous anos despois de que Dopico formalizara a primeira solicitude de aproveitamento das augas do río Xuncal<sup>5</sup>.

Ó ano seguinte remataron e foron aprobadas as obras da presa e cal do muíño, segundo testifica a acta levantada e firmada polo enxeñeiro da División Hidráulica do Miño. Ata decembro non foi notificado o Goberno Civil, desde onde remitiron a súa preceptiva aprobación novamente á División Hidráulica do Miño, na data do 27 de febreiro de 1932. Unha vez máis se demostra que, ás veces, os papeis bulen menos que as obras; tal lle pasou o sufrido Ramón Dopico Lorenzo, quen recibiu de mans da Alcaldía, a primeiros de xuño de 1932, a tan agardada notificación que o autorizaba por fin a poñerse a traballar no seu muíño do Xuncal.

Nembargantes, a máis salientable utilización das augas do Xuncal, no muíño de Dopico, foi sen dúbida a produción de luz, de corrente eléctrica. Segundo

nos fan saber os fillos de Ramón Dopico, Ramón, Alfonso e Panchito —que tiveron a amabilidade de relatarnos algunhas lembranzas— parece ser que no ano de 1934 o seu pai conseguira artellar unha pequena fábrica de luz por medio dunha pequena turbina e un alternador de uns 40 kilovatios. Para complementar a escasa potencia hidráulica —nun reducido caudal, non chegaba a presión os 0,4 kgs/cm<sup>2</sup>— instalou Dopico un motor de gas pobre de 50 cabalos de vapor, mantido con antracita. Era un primitivo motor monocilíndrico que posuía un enorme volante de 5 toneladas,

para asegurar a regularidade da marcha, segundo se amosa na imaxe. A tensión da corrente xerada naquela senlleira micro central era elevada, para o seu transporte, ata 5.000 voltios, sendo transformada logo a 150 voltios, para axeitala ó alumeadom doméstico.

Segundo os vellos do lugar, a primeira vez que se veu a luz eléctrica en Covas, foi o día de San Martiño daquel ano; pouco despois comezáronse a servir as primeiras casas de Esmelle. En cetaba a guerra do 36 cando se estaban a tender as liñas para abastecer tamén a San Xurxo, quedando temporalmente deti-



O QUE FOI DUN SAN MARTIÑO A UN SAN XOSÉ EN COVAS

da a súa instalación, ata rematada a contenda civil.

Aquela pequena industria complementábase facendo funcionar o muiño polo día e a fábrica da luz pola noite. Nas épocas de estiaxe severo, cando o regato se amosaba seco, o Dopico posuía un depósito elevado coa auga necesaria para refrixerar o motor, que era bombeada desde un pozo cercano.

Coas dificultades e averías propias dunha instalación modesta, feita coa máxima vontade, pero limitada polos medios, mantívose o primeiro servizo de luz eléctrica que abasteceu a Covas, Esmelle e San Xurxo, deixando de funcionar arredor do ano 45. Pouco despois, a Sociedad General Gallega de Electricidad, que xa viña servindo de corrente eléctrica a Ferrol desde facía medio século, leva o fluído a Covas, inaugurándose agora o día de San Xosé, do ano 1951.

<sup>1</sup>O 5 de decembro de 1918, en dúas escrituras privadas consta, na primeira, que Eduardo e Ramón Rodríguez Montero venden a Ramón Dopico Lorenzo "[...] un pedazo por su fondal del largo de 3 metros con todo el ancho de sus demarcaciones que lleva la cabida aproximada-

mente de un octavo de un ferrado [...]" E xa na segunda escritura, Jesusa García Pedreiro vén-delle o mesmo "[...] un pedazo en cada uno de los montes por su fondal que hacen la cabida de la quinta parte de un ferrado [...]"

<sup>2</sup>Segundo a copia do documento da denuncia, datada en 10 de febreiro de 1926 "[...] habiendo construido un muro de piedra y cemento en el cauce del arroyo público que atraviesa el sitio llamado Juncal con objeto de represar las aguas como fuerza motriz para un molino harinero, con perjuicio para los terrenos colindantes [...], y considerando que al hacerlo sin autorización alguna por carecer de la concesión necesaria para el aprovechamiento de aguas, ni la de los propietarios colindantes del cauce [...] obligan al Ramón Dopico Lorenzo a demoler en el término de 8 días el referido muro, hasta dejar el alveo del arrollo completamente expedito [...]"

<sup>3</sup>Boletín Oficial. Provincia de La Coruña. Año 1928. Número 53. pp. 212

<sup>4</sup>Boletín Oficial. Provincia de La Coruña. Año 1930. Número 150. pp. 619 y 620:

"Gobierno de provincia. Aguas. Conclusiones relativas al Expediente instruido a instancia de D. Ramón Dopico Lorenzo, vecino del término municipal de Serantes, que había solicitado la concesión de un aprovechamiento de 400 litros de agua por segundo del arroyo Juncal, en la parroquia de San Juan de Esmelle, para fuerza motriz de un molino harinero de uso público, según publicara el Boletín Oficial de la provincia de La Coruña, de 3 de mayo de 1928:

[...] Considerando.— Que en el acto del reconocimiento manifestaron los opositores una porción de cosas que no se hicieron constar en el acta, porque alguno de la partida de reclamantes se dio cuenta de que dichas manifestaciones favorecían al peticionario, destacándose la referente a la inundación de dichos terrenos, que se dijo por varios reclamantes que se producía algunas veces en época de avenidas, sin que en ello hubiese influido la presa que tiempos atrás construyera el peticionario y que el Ayuntamiento le



hizo derribar; bastando esto para demostrar la mala fé de todos los reclamantes, que estuvieron insistiendo en ese extremo, hasta que en el momento de levantarse el acta alguno de ellos hizo notar que "estaban tirando piedras a su propio tejado", rectificándose entonces y haciendo que constase una cosa fundamentalmente distinta."

E, máis abaixo, continúa: "Considerando.— Que en cuanto a las concesiones otorgadas por el Ayuntamiento, parece inverosímil que una Corporación municipal presidida por quien tan enterado parecía de todas las disposiciones legales, no sepa que no está autorizado para otorgar aguas de ninguna clase; debiendo hacerse constar, sin embargo, la buena disposición que demuestra el peticionario [...]"

<sup>5</sup> Resumimos unha nota aparecida no Boletín Oficial da Provincia do 28 de abril de 1928: División Hidráulica del Miño. Aguas. Concesiones. D. Ramón Dopico Lorenzo, en consecuencia de su petición publicada en el número 53 del Boletín Oficial de La Coruña, del 3 de marzo último, acerca del aprovechamiento de agua del arroyo Juncal, para producir fuerza motriz.

Las obras consisten en una presa a construir unos 400 metros aguas arriba del puente del camino de Cobas a San Jorge y el correspondiente canal de derivación.

La altura de la presa será de 70 centímetros sobre el fondo del arroyo y enrasará su coronación 40 centímetros por encima de la solera de la actual casa de máquinas, que no se modifica, así como tampoco el desagüe situado 45 metros aguas abajo del puente citado.

"[...] Lo que se hace público para que los que se crean perjudicados puedan hacer sus reclamaciones [...]"

<sup>6</sup> Obras Públicas. División Hidráulica del Miño. Acta de reconocimiento de las obras "del arroyo Juncal, en el sitio denominado Juncal, [...] con destino a la producción de fuerza motriz [...] El caudal derivado es de 400 litros por segundo y el salto bruto a partir de la coronación de la presa es de 3,63 metros [...] Los materiales fueron adquiridos, el cemento de la fábrica de Lemona, la cerrajería y piedras del molino de la casa Torres y Sáez, la piedra del país." Certificou a Acta o Enxeñeiro de Camiños don Vicente Luaces.



## CONSTRUCCIONES

Manuel López Pazos

Tel.: 981 36 54 99

La Pedreira - COBAS



# LA INQUIETA REALIDAD DE COVAS Y SUS ADYACENTES

*Victoriano Rodríguez Lorenzo*  
(Vecino colaborador de Esmelle)

Resultan muchas las preguntas que cabe hacerse sobre la realidad de la parroquia de Covas desde siempre.

Como en la historia todo es narrable, no deja de ser interesante recordar los "pros" y los "contras" de su desarrollo. San Martín de Covas es una parroquia en la que predomina una grandiosidad natural que define su litoral y su panorámica.

¿Qué ferrolano, forastero, no se ha maravillado desde la avanzadilla del Cabo Prior?

¿Quién no ha vivido Santa Comba?

Y seguimos preguntando, porque en torno a Covas pueden abrirse muchos interrogantes, cabe hacerlo sobre el porqué no se ha logrado una mayor preocupación del Estado, Xunta de Galicia, Diputación Provincial y Municipio.

## **Etimología de Covas**

San Martiño de Cobas y San Martín de Covas, figura ya en viejos textos como una de las más antiguas parroquias de Ferrolterra. Fue con Esmelle y San Surxo d'a Mariña, una feligresía cuya parroquial era la ermita de Santa Comba, *Columba*, enclavada en la Punta de Insua do Medio, tiene mucha historia y ofrece un amplio campo de estudios que actualmente se están desarrollando por la Asociación Cultural Columba, habiendo sido reedificada en otras etapas manteniendo el culto y el interés turístico.

La procedencia del nombre de Covas es muy probable que por derivación de su riqueza mineral en explotación de la que en otras épocas fueron frecuentes las excavaciones, pudo estar aquí el origen de Covas salido

de las cavidades subterráneas de sus minas y que su étimo pudo ser derivado por los nativos, no descartándose otras posibilidades.

### Características turísticas

Covas, en la orla encajera del mar exterior Atlántico y paso al Cantábrico con semáforo "Cabo Prior", luce playas abiertas y abrigadas, pintorescos abismos, paisajes costeros y marítimos en los que instintivamente se respira hondo.

Existe la ensenada de A Cova, refugio en pleno Cabo Prior, en zona de inminente peligro, que la naturaleza situó esta ensenada para garantía y tranquilidad de cobijo de pescadores, que a pesar de su escaso acoplamiento para acomodo y garantía de una fundamental misión marinera, hace la función de protección natural, pero que no es suficiente para dejar perfectamente cumplida la necesidad que requiere la zona.

Son muchas las demandas y voces que se alzan, pero seguimos ciegos para hacer justicia con los hombres de mar que ejercitan su profesión por estas

costas. No caben disculpas en alcanzar los puertos de Ferrol o Cedeira. Se debe pensar en las embarcaciones menores ante la dureza del mar buscando aquel lado del cabo que les resguarde.

Covas ofrece en el aspecto turístico una cualidad especial, toda una frontera con el mar protegida y vigilante por el Cabo Prior que se define por importantes arenales, no solamente los pertenecientes a Covas, sino también a Esmelle y San Jorge. Sobrepasan varios kilómetros de longitud, ese conjunto que integran Ponzos, Medote, Sartaña y el Tojo, entre los cuales se ofrece como salpicante motivo de belleza el islote del Gaivoteiro, isla de Santa Comba, O Portiño, Os Cabalos, todos ellos en su parte norte.

En su parte Sur, Pena Roiba, O Vilar, O Praisal, A Fragata, que continúan con Esmelle y San Jorge.

Existen los miradores en las alturas de A Lagoa, Monte Pequeno, Cabo Prior, A Cova y otros en niveles más bajos de las mencionadas playas.

En el litoral se ofrece una riqueza marítima con los más diversos mariscos y toda clase de

pescado que Covas guarda en sus cualidades de permanente actividad, y que alguien calificó como una perla de la Costa del Marisco, aunque los excelentes lugares que posee sean explotados por los foráneos.

### Índice social y cultural

A través de los tiempos se trasladaron y reflejaron las inquietudes de Covas en su personalidad, temperamento y tendencias de carácter asociativo que cristalizando en grupos minoritarios se fueron creando las sociedades para las actividades de ocio, cultura, deporte, etc.; aunque como sucede en la mayoría de los casos no existiera continuidad en los impulsos vitales que se representaron en los distintos momentos o épocas.

Me gustaría comentar, dado mi conocimiento de causa, que la desaparecida Sociedad Cultural Recreativa de Cobas-Esmelle-Marmancón, fundada en el año 1962, actualmente desaparecida, ha sido la significación de todas las inquietudes realistas que Covas presentó. Bajo mi punto de vista existen en sus avocados conciencia y fuerza suficiente pa-

ra iniciar o emprender cualquier actividad cívica, pero se carece de una estabilidad en la generosidad y tiempo de las inquietudes que se presentan.

Esta asociación durante el tiempo que existió, representó un importante índice social y cultural, siempre visto, claro está, desde la óptica de aquellos años: se realizaban importantes conferencias con un repertorio de actos culturales que evidenciaban la actividad de la sociedad en este campo, encontrándose entre los diecisiete centros culturales que existían en Ferrolterra en el año 1963, registrada en la Sección Cultural del Ministerio de Educación quien abastecía a su biblioteca.

Aparte de la actividad cultural existieron importantes gestiones: teléfono en la zona rural centralizado como público en el local social, gestiones para apertura de la carretera de Covas-San Jorge, grupo escolar de Covas, servicio de socorrismo en las playas y otras obras menos importantes de atención vecinal, todo ello realizado, quedando la tan cacareada y gestionada la carretera de unión Co-

vas-Meirás por la Ferruxeda, Vilarquinte, Baltar y Vilar, con ansias de que algún día se realice para este importante litoral y unión de toda la zona costera de Ferrol.

Desaparecida esta sociedad en el año 1975, todo su patrimonio pasó a la entidad local Cooperativa de Productores del Campo de Covas-Esmelle-Marmancón con una importante colección de libros que sería interesante recuperar para la nueva Sociedad Cultural Columba, quien puede continuar una gran labor, como ya lo está haciendo y demostrando.

### **Referencia agrícola y económica**

El movimiento agrario en plan asociativo empezó en el año 1931, constituyéndose una agrupación de agricultores y vecinos denominada Sociedad Agrario Republicana de Esmelle para fomentar el desarrollo agrícola y la cultura del labrador pretendiendo extenderse su actividad al cooperativismo agrícola a las zona limítrofes de Covas y San Jorge en una amplia visión de futuro y aspirando a una federación de sociedades agrarias

para defensa de los intereses del campo en todas sus facetas agrarias, económicas, sociales y culturales, de servicio al agro gallego.

Basándose en la planteada reforma agraria de la República, era un ambicioso proyecto para la defensa y gestión de sus asociados agricultores, pero por los abatares políticos y la guerra civil española del año 1936, no se llegó a un desarrollo que pudiera culminar la actividad de dicha sociedad, como se pretendía con su fundación.

Quizá la inquietud de esta iniciativa y después de entrar en un nuevo proceso político en España con nuevos sistemas de desarrollo en el campo, se fundó en el año 1950 la Sociedad Cooperativa de Productores del Campo de Covas-Esmelle-Marmancón para desarrollar un importante movimiento de servicio a la agricultura, que se amplió al comercio de productos del campo y a una actividad económica de atención en un alto desenvolvimiento social y vecinal de dichas parroquias, resolviendo situaciones de interés so-

cial y económico en sus necesidades.

Esta cooperativa se transformó en el año 1988 en Sociedad Cooperativa Limitada Agraria de Covas-Esmelle-Marmancón con sección de crédito, para realizar una mejor atención a sus socios en rentabilidad económica, ampliando la gama de servicios de cooperación para atender las necesidades que se presentaban a los socios en sus diversos aspectos, aunque por imperativos de resultados negativos, se tuvieron que realizar importantes transformaciones y orientaciones.

Ante el desarrollo del cooperativismo agrícola y dentro de sus actividades existió la atención ganadera de la zona. Para ello, se han creado las Hermanidades de Labradores y Ganaderos de Cobas y Esmelle, fundadas en los años 1960 y 1962 respectivamente que agrupaban el "minifundio" ganadero en su estructura vecinal en cuanto al ganado vacuno que ambas hermandades presentaban ante sus socios para cubrir los riesgos de sus reses con pólizas asegurativas de asistencia veterinaria y

farmacéutica, además de las pérdidas de la producción de carne, leche y cría.

### **Concentración parcelaria y su desarrollo**

El proceso de la concentración parcelaria en las parroquias de Covas, Esmelle y Marmancón, decretado en el año 1983, se inició para acondicionar los terrenos que se habían solicitado en el año 1980, que en su estructura de minifundio, se pretendía su disposición para un futuro desarrollo agrario y económico. En el año 1985, se extendió por decreto a la parroquia de Mandiá, comprendida en la zona de amplia propiedad en la estructura de las cuatro parroquias con propietarios que se entremezclaban en sus desarrollos agrícolas y de interés común.

Ante el retraso que lleva la conclusión del proyecto parcelario, aunque previsible para el inmediato acuerdo de las nuevas parcelas, está resultando un perjuicio superior dado su lenta realización, convirtiendo la zona en un despropósito de progreso y falta de atención a la vecindad y propiedad de la zona,

incluso un mal profundo para el término Municipal de Ferrol en poder disponer de acondicionamientos, no solamente agrarios, sino de otros servicios que se promocionarían dentro de su perímetro y superficie con más de 2.000 hectáreas.

Todo un desarrollo agrícola, forestal, industrial, urbanístico, turístico, amén de otras iniciativas indirectas, se encuentran supeditadas a la finalización del proceso parcelario.

### Conclusión

El resumen de la inquieta realidad de Covas y su influencia limítrofe resulta insuficiente en su narración, siendo mucho más amplio su alcance y detalle, pero paso a paso la Sociedad Cultural Columba irá descubriendo en futuras publicaciones. Es mucho lo que se tendría que recordar y narrar subrayando personas y gentes con destacada actividad, que no me atrevo a nominar en este momento por discreción y ante el temor de olvidar algunas significadas actuaciones. Como en las futuras inquietudes de las realidades de Covas y sus adyacentes,

se presentarán más conclusiones, se podrán detallar con más clarividencia los procesos, personas y gráficos que ilustrarán al lector.

Siendo muchos los gratos recuerdos, más que los ingratos, que se obtuvieron de las actuaciones en el desarrollo de tiempos pasados, en lo que a mí se refiere y en lo inédito, quisiera destacar y agradecer estar presente para narrarlo en esta colaboración con la Sociedad Cultural Columba, pues quizá haya sido Santa Columba quien me haya salvado la vida en mis tiempos de niñez, cuando en la fiesta-romería y en las inmediaciones de su enclave para beber en una fuente de agua que existía en la ribera acantilada, una mujer concurrente quizá representada en aparición Santa Columba, me sujetó evitando que cayese al precipicio. Mi convencimiento, aún sin entrar en el misticismo, es que Santa Columba en aquel momento haya sido quien intercedió por mí. Este recuerdo imborrable, no puede ser más grato en mi existencia. Foi no 1953, vai agora para cincuenta anos, cando Santa Com-

# SANTA COMBA E UNHA INOCENTADA LITERARIA. 50 ANOS DESPOIS

Carmen Díaz Castiñeira

Tino Santiago

ba, sen comelo nin bebelo, participou na maior inocentada da Historia da Literatura Galega. O responsable foi Xosé María Álvarez Blázquez, poeta, crítico literario, erudito, editor e conferenciante, a que non se lle ocorreu outra cousa que anunciar, e publicar, a aparición dun novo cancionero de cantigas medievais do que nunca antes se tivera noticia: *Cancioneiro de Monfero*, unha colección de cantigas de amigo e maldicer que durante setecentos anos permanecían agachadas no Mosteiro de Monfero e mesmo sobreviviran ó espolio da biblioteca.

Naqueles tristes anos, a noticia foi un bombazo entre os poucos estudiosos da nosa literatura. Un novo cancionero era tan importante coma a apa-

rición nas Fragas do Eume dos restos dunha nova especie de dinosourio da que ninguén sospeitaba a súa existencia. Novos poetas sumábanse á prestixiosa nómina dos Martín Codax ou Mendiño e, por se fora pouco, podíamos atopar novas composicións de célebres trobeiros coma Fernando Esquío ou Pero Amigo... e todo gracias ó coidadosa copia feita no século XVII polo frade Ramón Pazos e atopada por Xosé María Álvarez Blázquez.

Álvarez Blázquez fundara no 1948, en Vigo, a librería anticuaria Monterrey co seu amigo Luís Viñas Cortegoso, que, dous anos despois, daría pé a creación da Editorial Monterrey onde aparece o *Cancioneiro de Monfero*, un adianto ós seus lectores



de todo o que se atopaba nese manuscrito, anunciándose para unha edición posterior a publicación dun estudio crítico e a totalidade dos textos. A explicación que se da no limiar de cómo apareceu limitábase a dicir que o atoparon “antre uns vellos papeis destinados ao muíño [...] ben é certo que o que percura atopa, e que a ilusión de tropezar un día con algunha nova mostra da poética medieval galega foi en min soño asexante en toda esculca de libros e antergos escritos”. O soño facíase realidade de gracias ó empeño dun tal Frei Ramón Pazos quen recupera algúns dos “cantares en lingua antiga” que se conservaban en “tres fojas de pergamino [...] comidas de carcoma y la escritura a trechos muy sutil.”

Foron moitos os que creron a existencia real do *Cancioneiro*, mesmo algúns especialistas, o que non era mais, nin menos, ca produto do excelso saber do poeta que si que era un experto na historia da nosa literatura medieval.

E así foi que Santa Comba engadiu unha cantiga máis na súa

honra, desta volta por gracia do xograr Raindiño, tamén chamado Xosé María Álvarez Blázquez. Desto hai cincuenta anos, xa é hora que tamén na nosa parroquia poidamos descubrila pois “non está exenta de graciosas sentencias e ritmos” tal e como asegurou Frei Ramón Pazos.

### Riandiño, xograr

*Amigas, quando vier  
meu amigo demandar  
por mí, que vaia veer  
se estarey ante o altar  
de Santa Comba, ú m'él víu  
o día que se partíu.*

*Quando quiser meu amigo  
amigas, fillar perfía  
por trebellar ora migo,  
nembrádelli a romaría  
de Santa Comba, ú [ m'él víu]  
o día que se partíu*

*Amigas, digades quando  
ora vos él preguntar,  
veja se estarey chorando  
dos olhos ante o al[tar]  
de Santa Comba, [ú m'él víu]  
o día que se partíu.*

(C. M., 5)

# A ERMIDA DE SANTA COMBA. CLAVES PATRIMONIAIS DUNHA RESTAURACIÓN

*Rosa Méndez Fonte*

Especialista en Patrimonio e Sociedade

A mundialización e a auxe da alta valoración social que posúen ocio e tempo libre, son fenómenos que, dende hai dúas décadas, caracterizan á nosa sociedade actual. Sobre o tempo libre, afirmaba Inglehart que o seu continuo crecemento e valoración positiva tiña que ser relacionado co cambio cultural que se produciu naquelas sociedades que —como a nosa— coñeceron un período de paz e prosperidade económica. Pola súa banda, o fenómeno da mundialización leva consigo —a modo de autodefensa— unha forte heteroxeneización, en canto a valoración e defensa do propio fronte ó dos “outros”; trazo éste último que dista da imaxe de hibridación cultural á que tanto se nos pretendeu costumar. Así,

se por unha banda —e debido, basicamente, á globalización económica e dos medios de información— as sociedades poden absorber unha serie de formas e costumes alleas; por outra, esas mesmas sociedades amosan, de modo inconsciente, unha certa prevención disto, de forma que protexen fortemente os seus trazos identitarios; ó tempo que tentan acadar outros novos, rebuscando para isto entre as súas raíces, non sempre lonxanas.

Así, as sociedades aférranse a unha identidade diferencial, ás veces, baseada na tradición ou na historia, e outras nos bens patrimoniais que lle son propios. Unha identidade que podería definirse como a relación dialéctica entre a realidade, as

ideas, os valores o os intereses. Conxunto que se nos amosa mesturando o seu carácter cambiante e plural, ó tempo que a súa determinación plásmase a traveso de estratexias e conflitos que a adxectivan coa particularidade de non permanencia. Por outra banda, é evidente que a identidade leva implícito o recoñecemento da diferenza, de aí que a súa materialización se realice en oposición a esta. Estamos, pois, ante unha construción de carácter social, cun forte peso semántico-cultural, que ten lugar no presente, e na que se utilizan, en grande medida, unha serie de referentes pasados con marcado desexo de pervivencia futura. A modo de síntese, pódese afirmar que a identidade é unha construción social de carácter simbólico na que están presentes prácticas e relacións sociais onde a posición relativa dos suxectos no "seu mundo" está directamente relacionada cos intereses do grupo, ata o punto de chegar a delimitar as fronteiras do real.

Nesta liña, e como xa se adiantaba, os bens patrimoniais convértense en acusadas sinais de

identidade, do mesmo xeito que a súa conservación, ou mesmo a súa reinvencción, poden considerarse como formas dun afianzamento das particularidades presentes. Factores os ata aquí expostos que conlevan o feito de que no momento actual o concepto de "patrimonio" englobe no seu interior unha multiplicidade de elementos que, ata hai pouco tempo, a penas eran tidos en conta. Obxectos patrimoniais nos que os valores de escasez, antigüidade e diferenza xogan un importante papel.

En todo este ámbito ocupa un lugar preferencial o territorio, entendido como o espazo que conforma a súa dimensión e sentido global a traveso dos diferentes significados que lle son atribuídos pola percepción de aqueles que o habitan. Un territorio que nos sitúa ante unha multiplicidade de elementos patrimoniais que caracterizan un dos perfís identitarios dunha cultura, e entre os que a arquitectura ocupa un dos lugares máis salientables.

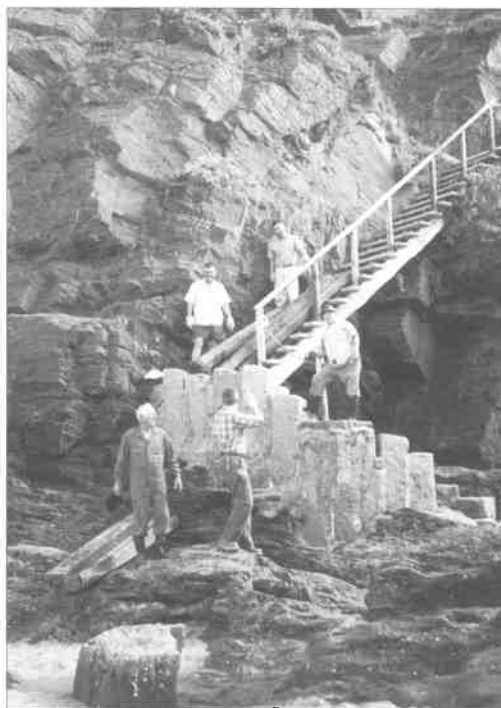
Deste modo, pois, estamos nun momento no que a conservación de bens patrimoniais está

acadar unhas cotas descoñecidas ata agora. Ata ben entrada a década dos oitenta, do século pasado, e á marxe de círculos elitistas moi concretos, a penas se lle prestaba atención á conservación de determinados bens que —dende unha óptica reduccionista, grandilocuente e descoñecedora das estratexias e significados que teñen lugar no ámbito da cultura— eran considerados “menores”. Pola contra, no momento actual, e debido ás razóns que se apuntaban anteriormen-

te, a sociedade no seu conxunto tomou as rendas, apostando por valorar fortemente aqueles obxectos que, dalgún xeito, asume como propios, ó tempo que os percibe diferenciadores en canto a outras sociedades.

Este feito, que no presente está a acadar unha fonda raigame, leva consigo que, en determinados casos, sexa un sector da propia comunidade quen, ante o evidente deterioro dun ben común, se poña á fronte da súa conservación, ou restauración.

Exemplo disto último é a restauración da ermida de Santa Comba; impulsada e levada a cabo por un sector da comunidade de Covas, integrado na Asociación Columba. A importancia actual da ermida ven dada, primeiramente, polos significados que lle son atribuídos por aqueles que habitan nos territorios pertos, no senso de que conciben o edificio como un dos símbolos a traveso dos cales se ve reforzada a súa identidade; actuando os valores tradicional,



A ERMIDA DE SANTA COMBA. CLAVES PATRIMONIAIS DUNHA RESTAURACIÓN

histórico e de antigüedad como principais elementos aglutinadores do, máis que evidente, consenso social.

Deste modo, a importancia da restauración da ermida non ha centrarse, únicamente, na recuperación dun edificio histórico. Pola contra, a maior relevancia está no feito de que fose un grupo de veciños os que a impulsaran e se puxeran á fronte dela; actitude e compromiso que han ser entendidos dende un sentido de responsabilidade no eido patrimonial e unha fonda implicación cívica. Tendo en conta o seu esforzo, e a multitude de horas adicadas, o feito da restauración revela o grande interese que tiñan por ese edificio, á marxe dos seus valores artísticos e relixiosos. É, pois, en relación con esta fonda carga humana de esforzo e interese, e a partires do eido da recuperación dun ben cultural, como ha entenderse, primariamente, o fundamental significado que transmite a imaxe actual da ermida; cargada xa, por outra banda, dun novo carácter patrimonial no eido archi-

tectónico que se haberá de ir asentando a partires deste tempo presente.

Por último, apuntar tan só que a percepción social da paisaxe camiña moi por enriba da paisaxe natural mesma. O que "sempre estivo aí", sobre da terra, cobra un senso profundo e diferente, segundo quen, no presente, o dote de significado. E neste tempo que agora estamos a vivir, a ermida de Santa Comba xa acadou con creces, o sentido de ben patrimonial.

*Na Barcia, setembro de 2003*



# RESTAURACIÓN DA ERMIDA DE SANTA COMBA (II)

*Juan Carlos López Hermida*

*Javier Montero Graña*

Como xa habíamos comentado noutros artigos publicados anteriormente pola Sociedade Cultural Columba era a nosa intención de facer a reparación da ermida de Santa Comba xa que é un dos símbolos do patrimonio da parroquia, sendo sempre conscientes de que temos aquí no noso chan un patrimonio de primeira calidade cultural da costa atlántica europea e que non debemos de deixalo perder nin derrubar, xa que é comparable a calquera outro santuario da denominada "área céltica" como son os da Bretaña francesa, Gran Bretaña ou Irlanda, o que é a ermida coa súa antigüidade (documentada no século XII), a súa localización nun castro costeiro, toda a illa e seu entorno.

Dado o estado de abandono e semiruíno en que se atopaba a ermida sobre todo o tellado,

realizouse a xestión burocrática para facer un proxecto de restauración, face-lo presuposto e acadar fondos.

A primeira fase realizouse en setembro de 1998 na que se cambiou a cuberta do presbiterio e na actualidade, unha segunda fase na que o proxecto contempla o saneamento exterior e consolidación das paredes, cambiar o cargadeiro (lintel) da ventá lateral, rematar o cambio da cuberta da ermida substituíndo a uralita por lousa e realizar unha limpeza e adecentamento dos arredores da ermida.

A Sociedade Cultural Columba convocou os veciños por diferentes conductos (carteis en lugares públicos, prensa e comunicación persoal). Polo que acudiron un grupo de voluntarios que traballaron arreo todos os fins de semana (sábado e do-

mingo) e algúns días por semana para levar os diversos materiais a pe de obra, aproveitando a marea baixa de mañá ou ben da de tarde.

Os traballos de reparación dan comezo o día 21 de xullo de 2003 co traslado do material desde terra a illa (area, cemento, cal, madeira, etc.).

A obra de albanería consistiu no picado de algunhas partes das paredes que tiñan cemento, froito doutras obras anteriores, e cintado das mesmas e tamén refixéronse parte dos muros da sacristía. Ademais fíxose o zuncho perimetral na parte superior das paredes para darlle consistencia a estrutura, e remplazouse o lintel da ventá lateral por estar agretado.

No tellado substituíuse a urallita por lousa sobre unha nova estrutura de madeira de castaño.

Para todo isto contratouse unha empresa de construción e contouse con David Sanesteban, carpinteiro especializado neste tipo de obras.

Tamén tivemos a axuda dos bombeiros de Ferrol, que nos trouxeron por dúas veces a au-

ga necesaria ata pe de obra.

Os albaneis permaneceron na illa as 24 horas do día, durmindo e comendo na ermida para aproveitar as máximas horas de traballo e evitar así os horarios das mareas que soamente permitirían traballar unhas poucas horas o día.

O 28 de agosto rematáronse as obras, cumprindo o obxectivo proposto pola sociedade Columba nesta fase, conseguindo afastar o perigo de derrube, quedando pendente a reforma interior e as ventás, polo que continuaremos traballando.

Queremos deixar constancia por parte da sociedade Columba do agradecemento a tódolos veciños participantes e colaboradores ocasionais, e en especial os profesionais, polo seu esforzo realizado que foi moito máis alá do que se require en condicións de traballo normais.

O grupo de traballo estivo formado polas seguintes persoas:

O persoal técnico:

—*Arquitecto*: Antonio Bouza

—*Xefe de obra*: David Sanesteban.

—*Albaneis*: Baldomero López Freire (Carballo) e José María Sanesteban Souto (Covas).

—*Louseiros*: Construccions Díaz (Cospeito, Lugo)

—*Veciños voluntarios*: Juan López Hermida, José López Hermida, Dolores Pazos García, Benito López Díaz, Javier Montero Graña, Javier López Blanco, Pedro Coto-  
vad López, Anxo López Hermida, Nicolás Fraga-Agras López, Tino Santiago López, José Lorenzo Caneiro, Manuel Santiago Pérez, Ricardo Dacosta López, Alvaro Caneiro Lorenzo, José Ramón Iglesias Castro, José García Rodríguez, José María Sanesteban Souto, Serafín Lorenzo Caneiro, Abelardo Docampo Díaz, Manuel Rey Díaz, José Lorenzo López, Manuel Fortuna Seijido, Alberto Pardo Díaz, Nicolás Meis Díaz, Juan López, Agustín Alonso, Moncho Rodríguez Vargas, Juan Pablo Pita Lago, José Ramón Díaz Canto, José Miragaya, Javier Castelo Dopico, José Manuel Pazos Rey, Carlos, Fernando Porta, Julio Díaz Vargas,

Quique Núñez Barreiro, Guillermo López, Marta Díaz Solano, Pepa Solano Rodríguez, Carlos Santiago Díaz, Lucía Santiago Díaz, Carlos Solano, Abel Romero Díaz, Pablo Montero Manso

Agora temos pendente, entre outras cousas, a restauración interior da ermida, continuar estudando o enclave arqueolóxico, etc. Pero pensamos dar un paso máis: vencellar a ermida, o seu entorno e en definitiva, a nosa parroquia co Camiño de San Andrés.

Tendo en conta que un dos ramaís do camiño nace en Covas, querémonos adherir ó Programa PRODER (subvencións europeas para o desenvolvemento da zona rural) que pode ser unha ferramenta fundamental para a conservación e modernización de Covas e comarca.

PANADERÍA RODRÍGUEZ

COVAS - RAJÓN 113

TLF.: 981 36 51 92



# GALERÍA DE IMAXES



GALERÍA DE IMAXES













GALERÍA DE IMAXES

.....











GALERIA DE IMAXES

## MINA DE COBAS

José López Hermida

Con este artículo, trato de complementar otro, publicado en esta misma revista por Tino Santiago y María Dolores González titulado "Os segredos da mina". Al leerlo, revivió en mi unos recuerdos dormidos, pues desde mi juventud, no había vuelto a estos parajes, lo cual me animó a interesarme por los secretos que guarda o Souto de Cobarradeiras.

Después de consultar en varias fuentes, sin éxito, por casualidad, buscando otros temas, cayó en mis manos un catálogo del Archivo General Militar de Segovia, y pude ver con asombro que había un expediente (Sección 3ª División 3ª Legajo 257) titulado *Explotación de minas en la zona de Ferrol*. "¿Tratará la mina de Cobas? —me pregunté—. Voy a pedirlo." Tuvi-

mos suerte, porque sí era, la mina de Cobarradeiras, que aquí nombran como Marieta.

Al leer los documentos que acababa de encontrar, antes que aclararme las ideas me las complicó más, pues siempre había oído que la mina fue abandonada por los franceses, y perder todo el interés de explotación, al declararse la Primera Guerra Mundial. Para aclarar las ideas y poder entender esta mina, posiblemente tendríamos que hacer como en Santa Comba, recurrir a la arqueología, por no encontrar nada escrito de sus orígenes, pues sabemos que antes de esta época ya fue explotada a cielo abierto, como puede verse en el terreno a simple vista, que en estos papeles llama socabón.

Quizás esto que acababa de encontrar no fuera más que un proyecto, que no pasó del pa-

pel, pero incluso veo que está aprobado. De todas formas entre las novedades aportadas, es agradable ver que una persona de Ferrol se interesaba por la mina, pues hasta el momento sólo se sabía de extranjeros (franceses e ingleses). Esta persona era Nicasio Pérez López, que el veintitrés de febrero del año 1914 remite al Capitán General de la 8ª Región Militar una instancia, para poder ejecutar las obras necesarias para el acondicionamiento y preparación de la mina que representa.

Para mejor comprensión y no perder detalle, paso a transcribir íntegro el expediente:

“Don Nicasio Pérez y López, vecino y del Comercio de la Ciudad del Ferrol, Consejero-Administrador de la Societé “Mines de Cuivre du Ferrol”, domiciliada en París, (Rue Rochambeau 10), Apoderado de dicha Sociedad en España donde tiene propiedades mineras en la parroquia de Cobas del ayuntamiento de Serantes, Partido Judicial del Ferrol, Provincia de La Coruña.

A VUESTRA MAJESTAD con el mayor y más profundo respeto tiene el

honor de exponer:

Que con arreglo a las disposiciones vigentes para la Zona Militar de Costas y fronteras, necesita autorización del ministerio de la Guerra la Sociedad francesa que represento para llevar a cabo la ejecución de obras que faciliten la preparación de sus minas para la explotación futura.

Estas obras a ejecutar son:

Primero.— El ensanchamiento del camino vecinal que parte del sitio llamado Casavella, en la dirección a la Cruz de Ramos continuando por el camino actual vecinal del Picheiro a Cobarradeiras que será aprovechado hasta llegar al sitio donde está enclavado el socavón correspondiente a la concesión minera “Marieta”.— El punto de partida de dicho camino se encuentra situado entre los kilómetros 8 y 9 de la carretera provincial de Ferrol a Cabo Prior y frente a la casa de Juan Bautista Rey, vecino de dicha parroquia de Cobas.

Este camino vecinal será ensanchado hasta seis metros, construyendo nuestra Sociedad un trozo de carretera de 900 metros, obligándose a sostenerla en el más perfecto estado de sostenimiento durante la explotación de las minas.— En el plano adjunto se señala en encarnado.

Segundo.— Una vía de Ferrocarril Decauville, de un kilómetro y medio, que partiendo del socavón principal de la mina Marieta, y atravesando los terrenos situados en las proximidades de la playa de Ponzos, establezca la comunicación de dicho socavón, pasando por la boca de la galería de la mina "Josefina", hasta la Fábrica del beneficio del mineral en la playa de Ponzos.

Se señala en el plano con tinta roja.

Tercero.— La construcción de un lavadero o Gran Fábrica de beneficio del mineral procedente de las minas que se establecerá en la playa de Ponzos en el sitio denominado Falcueira, con todos los servicios que le son necesarios al buen funcionamiento de la Fábrica, como toma de agua del mar, canalizaciones &.— Marcado en el plano con tinta roja.

En vista de lo anteriormente expuesto, el recurrente tiene el alto honor de elevar a VUESTRA MAJESTAD la presente solicitud, en súplica de que previos los trámites reglamentarios se digne concederle la gracia que solicita, que espera alcanzar de la bondad de VUESTRA MAJESTAD cuya vida guarde Dios muchos años.

Ferrol 29 de Enero de 1914

SEÑOR.

A los R. P. de V. M.

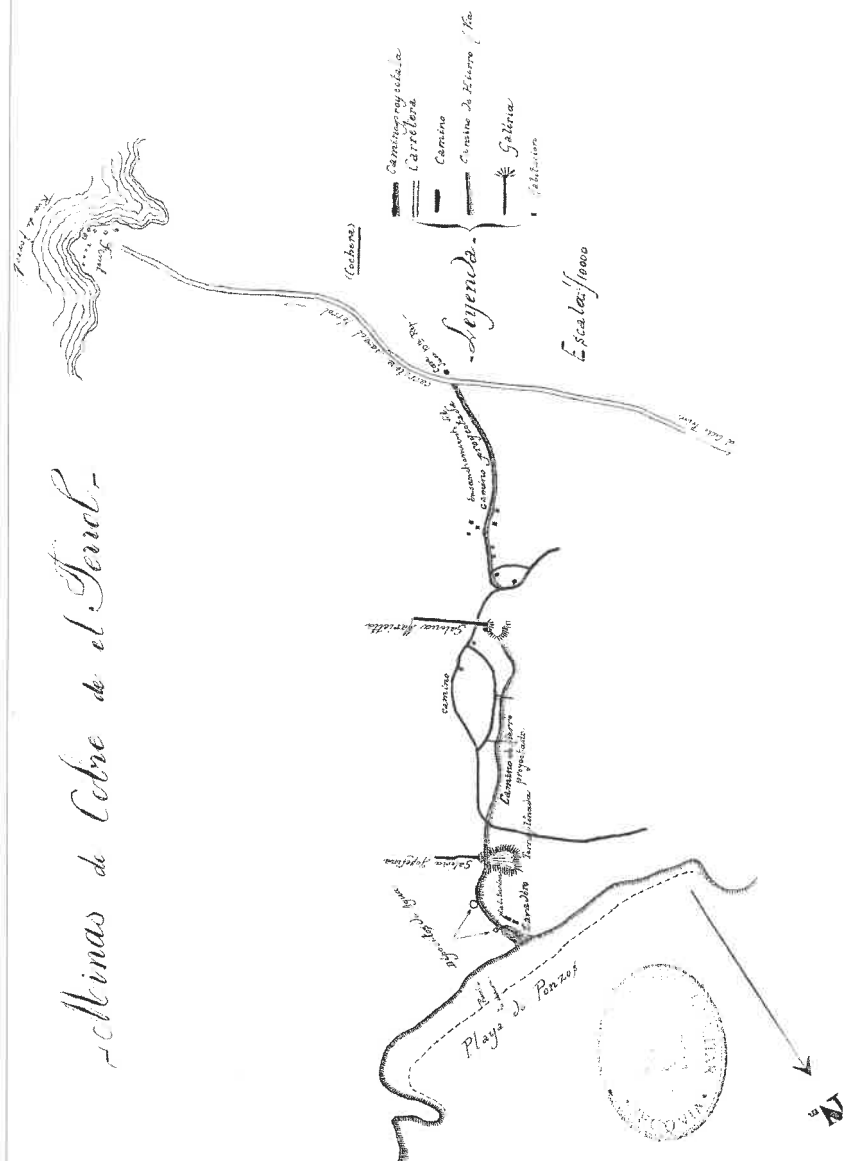
Nicasio Pérez

El día tres de febrero de 1914, el Comandante de Ingenieros de Ferrol da el siguiente informe favorable a la solicitud efectuada por Nicasio Pérez:

Informe relativo a la autorización de obras en Cobas <Serantes> para explotación de minas de cobre.

1 = En virtud de orden recibida del Excimo Sr. General Gobernador Militar de la plaza de Ferrol, en oficio n° 311 de 31 de Enero se informó acerca de la instancia elevada a S. M. el Rey <q. D. g> en 29 del mismo mes, por Don Nicasio Pérez como representante de la sociedad "Minas de Cuivre du Ferrol" domiciliada en París <Francia> Rue Rochambeau 10, en súplica de autorización para realizar obras que faciliten la preparación para futura explotación de las minas que posee en la parroquia de Cobas, ayuntamiento de Serantes, partido judicial de Ferrol, provincia de la Coruña. 2 = Con arreglo a lo que en la instancia se detalla y en el plano que la acompaña va representado comprenderán las obras: un trozo de carretera de 900 metros desde

## MINA DE COBAS



la de Ferrol a Cobas, entre los kilómetros 8 y 9 de esta, al socavón de la mina "Marieta", la cual utilizará ensanchándolo el camino vecinal que se dirige de Casavella en dirección a la Cruz de Ramos y, tendrá de anchura 6 metros: una vía férrea decanville, de un kilómetro y medio de longitud, que partiendo del socavón de la mina "Marieta" y pasando por la boca de la galería de la mina "Josefina" llegará hasta la fábrica de beneficio del mineral en la playa de Ponzos, sitio denominado "Falcoeira". = 3° = Todas estas obras estarán comprendidas en la Zona Militar de Costas y Fronteras, establecida y demarcada por R. D. de 17 de marzo 1891 <R. L. n° 120> por su importancia y por su situación, a unos 7 kilómetros del recinto de la plaza de Ferrol dentro del perímetro que presumiblemente abarcarán las obras exteriores de defensa, pueden afectar de un modo directo a la del territorio y por tanto necesitan la intervención y aprobación del Ministerio de la Guerra, con arreglo al artículo 3° del mencionado R. D. = 4° Se hallan situadas las minas a que afectan las obras al Norte de Ferrol, frente a la playa de Ponzos, limitada al Oeste por la playa de Santa Comba o de Cobas y más allá de ésta por las alturas del

Cabo Prior, de 162, 45 metros: y al Este por el macizo de la Lagoa, de 303, 32 metros de altura, que siguiendo el litoral alcanza hasta el pico de Vela cerca de la punta Frouxeira. A espaldas de la depresión del terreno cuyas aguas corren en dirección a las playas antedichas se extiende en dirección Este, Oeste el valle del Esmelle que termina en la playa de Sanjurjo comprendida en el frente marítimo Oeste de las defensas de Ferrol, estando separado dicho valle de ésta plaza, por los montes Mayor, Viejo, Mandiá y otros, hasta de 270 metros de altura, que formando una cadena van a unirse con los del macizo de la Lagoa cerca del citado pico de La Vela. Esta divisoria la salva la carretera de Ferrol a Cobas y cabo Prior hacia el kilómetro 6° a una altura de 200 metros próximamente. = 5°. = El Frente Marítimo Norte de las defensas de Ferrol comprendería necesariamente la playa de Ponzos, distante ocho kilómetros de la plaza, puesto que desde alta mar y en un radio de algunos kilómetros más allá de aquella puede intentarse el bombardeo de la plaza y su puerto. Con el fin de evitar en lo posible esa contingencia se realizarán estudios que aparte de las obras aprobadas en principio que comprenden entre

otras la ocupación del Monte Mayor <o del Monte Viejo> que tienen acción sobre aquel fuerte, darían seguramente por resultado proponer la ocupación con baterías de costa bien del Monte Grande del Cabo Prior o bien del La Lagoa si se da preferencia a este por poder cooperar a la defensa terrestre de la plaza. A Parte de éstas obras, forzosamente había que establecer líneas de atrincheramiento y obras de campaña a uno y otro lado de la carretera que da acceso a Ferrol desde las playas de San Jurjo, Cobas y Ponzos para cerrar el paso a fuerzas que hubieran podido realizar un desembarco e aquellas. = 6 = Vemos, pues, que se halla ya prevista la necesidad de batir no sólo el frente marítimo Norte de Ferrol sino especialmente las playas de desembarco y el acceso de éstas a la plaza. La obras que se pretende llevar a cabo establecen comunicaciones fáciles a la playa de Ponzos desde Cobas en el punto en que la carretera que de Ferrol se construye hasta el Cabo Prior atraviesa la divisoria secundaria Norte del Valle de Sanjurjo a unos 70 metros de altura y están en Zona bien batida desde la posición de Monte Viejo; serán, pues, perjudiciales para la defensa pudiendo en cambio dar facilidades a es-

ta por permitir el paso a las tropas y material de guerra que fuera preciso hacer llegar a la proximidad de la playa para poder realizar eficazmente cualquier intento de desembarco en esta. = 7º = En Vista de lo expuesto es la opinión del que informa que por el Ministerio de la Guerra podría sin inconveniente accederse a lo solicitado, siempre que por la entidad solicitante, de conformidad con lo dispuesto en el reglamento aprobado, se aceptarán las condiciones siguientes. = 1ª = No podrán efectuarse trabajos topográficos por extranjeros y en ningún caso se realizarán sin la previa autorización del Ministerio de la Guerra. = 2ª = Se harán los replanteos y se dirigirá construcción de las obras por personal español precisamente. = 3ª = Se dará conocimiento al Capitán General de la Región de cuando se vaya a dar principio a los trabajos. = 4ª = Podrán ser visitadas las obras y trabajos para su inspección y vigilancia por los Jefes y Oficiales de la Comandancia de Ingenieros de la plaza cuantas veces lo crea necesario el Ingeniero Comandante, a cuyo efecto se dará conocimiento a dicha Comandancia del principio y fin de las obras. = 5ª = No se pondrá impedimento a la utilización de la carretera para servi-



cios militares en todo tiempo, ni a utilizar el ferrocarril en caso de guerra o de ejercicios militares que simulen operaciones de campaña. = 6ª = Si la autoridad militar lo creyese oportuno podrá impedir en caso de guerra el uso del ferrocarril y de los embarcaderos, si estos logran establecerse algún día; sin que la empresa tenga derecho a ser por ello indemnizada. = 7ª = Quedaría sujeta esta concesión a todas las disposiciones vigentes y a las que en lo sucesivo puedan dictarse en relación con la Zona Militar de Costas y Fronteras. = Ferrol 3 de Febrero de 1914. = El Teniente Coronel Ingeniero Comandante Jacobo Arias. = Rubricado. = Hay un sello que dice Comandancia de Ingenieros del Ferrol.

Es copia  
El General Jefe de E. M.  
Luis Serrano

El diecisiete de febrero de 1914, el Coronel Comandante Principal de Ingenieros, remite su informe al Capitán General de la 8ª Región Militar, manifestando estar de acuerdo con el informe del Comandante de Ingenieros de Ferrol. Dice lo siguiente:

Excmo. Señor Capitán General de la 8ª Región. Excmo. Señor = En cumplimiento del anterior decreto, tengo el honor de manifestar a V. E. Que de acuerdo con el informe emitido por el Ingeniero Comandante de Ferrol, el cual se acompaña, soy de parecer, que puede accederse por parte del ramo de guerra, a la construcción del trozo de carretera y otro de vía férrea que solicita Don Nicasio Pérez como representante de la Sociedad "Mines de Cuivre du Ferrol" siempre que se dé exacto cumplimiento de las condiciones que fija el citado Ingeniero Comandante en su informe, y a los artículos 24 y 54 del Reglamento de Zonas Militares de costas y fronteras aprobado por R. O. de 18 de marzo de 1903 = Lo que con devolución del informe del Ingeniero Comandante del Ferrol, instancia del interesado y plano que se acompaña, tengo el honor de informar a V. E. = La Coruña 17 de febrero de 1914 = Exmo. Señor = El Coronel Comandante Principal = Manuel Maldonado = Rubricado = Hay un sello que dice = 8ª Región, Comandancia Principal de Ingenieros.

Es copia  
El General Jefe de E. M.  
Luis Serrano

El 23 de febrero de 1914 el Capitán General Excmo. Señor Don Salvador de Arizón, remite al Ministro de la Guerra para su resolución, la instancia y copias de los informes favorables a la construcción de las obras, que tienen entrada en el Ministerio el día 26 del mismo mes.

Revisados en el Ministerio de la Guerra los documentos enviados por la Capitanía de la 8ª Región Militar, el tres de marzo del 1914 se aprueba la solicitud de Don Nicasio Pérez:

En vista de lo expuesto en los informes que anteceden el negociado es de parecer que procede acceder a lo solicitado imponiendo las siguientes condiciones:

1º Las obras se ajustarán a los detallados en la instancia y plano adjunto, siendo inspeccionadas por la Comandancia de Ingenieros de la plaza a cuyo efecto el concesionario dará aviso por escrito al Gobernador Militar del principio y terminación de las mismas, entregando un ejemplar del proyecto correspondiente.

2º La ejecución del trabajo topográfico, así como la dirección de las obras estarán a cargo de personal español precisamente.

3º No se pondrá impedimento a la utilización de la carretera en todo tiempo para los servicios militares.

4º En caso de guerra podrá la autoridad militar si lo considera conveniente incautarse de la vía férrea y demás elementos sin perder la explotación y aun disponer su destrucción sin derecho por parte de la Sociedad concesionaria a ser indemnizada ni a reclamación por vía diplomática.

5º Esta autorización quedará sometida en todo tiempo a las disposiciones vigentes o que en lo sucesivo se dicten sobre zona militar de costas y fronteras.

Madrid 3 de marzo 1914

Eloy .....

El 16 de marzo de 1914, La Sección de Ingenieros del Ministerio de la Guerra, remite al Capitán General de la 8ª Región, la aprobación anterior y la inserta en el Diario Oficial del Ministerio de La Guerra nº 61 de dieciocho de marzo de 1914.

Espero que estos datos, que no aportan mucho, puedan ayudar a dar un paso más, para aclarar y reforzar la transmisión oral, que de esta mina conocemos en nuestra parroquia.

## O CENTRO CAMPESINO DE CULTURA DE SAN MARTÍN DE COVAS (1913-1926)

*Manuela Santalla*

O Centro Campesino de Cultura de San Martín de Covas (1913-1926)

A finais do século XIX e primeiro tercio do século XX, a comarca de Ferrolterra destacará polo seu rico asociacionismo, propiciado pola Lei Xeral de Asociacións de 1887, que deseñará o marco legal que permitirá un importante número de sociedades de carácter popular e cultural en todo o Estado Español.

O día 15 de marzo de 1913, se constitúe na parroquia de San Martín de Covas, o Centro Campesino de Cultura, asociación caracterizada por ser unha "sociedade de recreo", sita no Concello de Serantes, partido xudicial de Ferrol. O acto de constitución se levará a cabo no sitio de Soagraña, na casa de José Dopico, señalada en dito lugar co número 2. José Dópico xa formara parte da sociedade agrícola "Adelante Luz y Verdad de Covas", constituída na

Pedreira en 1909, de curta vida, que tiña como finalidade o apoio mutuo, económico e benéfico, entre os asociados, e allea a toda cuestión política.

O motivo que leva ós veciños de San Martín, a constituír o Centro Campesino de Cultura, será o de proporcionar os seus membros ou socios, distraccións e solaz posibles cos recursos que se poidan reunir e así mesmo atender á instrucción, no senso educativo, dos mesmos.

Segundo o seu Regulamento presentando ante o goberno civil da Coruña, os seus fines están recollidos no artigo 6, no que destaca a instrucción dos asociados, a procura do desenvolvemento productivo agrícola, gandeiro e derivados, así como, levar a cabo excursións de estudos e prácticas ós centros de instrucción que proporcionen o

TÁBOA I: INGRESOS EN 1926

| MESES    | CONCEPTO DE INGRESOS                            | PESETAS |
|----------|-------------------------------------------------|---------|
| Xaneiro  | Por setenta e oito cotas                        | 78      |
| Febreiro | Por oitenta e seis cotas                        | 86      |
| Marzo    | Por cento cincuenta e sete cotas                | 157     |
| Abril    | Por sesenta e nove cotas                        | 69      |
| Maio     | Por cento corenta cotas                         | 140     |
|          | Por donativo de socios entusiastas              | 34      |
| Xuño     | Por donativo de socios entusiastas              | 52      |
| Decembro | Por donativos da directiva e socios entusiastas | 45      |
| Total    |                                                 | 661     |

Estado da nación ou os que o Centro poda establecer. No seu artigo 7º, que para proporcionar a distracción os socios se darán 12 bailes o ano por conta dos fondos do Centro.

No 8º, contempla que os bailes extraordinarios serán pagados polos socios que o soliciten, sempre nun número superior a 20.

Segundo os artigos 2, 3, 4 e 5, os socios poden ser de tres tipos: efectivos, honorarios e ambulantes. Os primeiros pagarán una cota segundo o regulamento; os segundos serán aqueles que realicen traballos extraordinarios para o Centro, e por último, os ambulantes (moitas veces chamados “socios entusiastas”), contribuirán cunha cota, establecida pola xunta de socios. Será a Xunta xeral de socios, quen teña a última palabra na admisión de

calquera tipo de socios. Os socios efectivos pagarán unha cota de 0,50 céntimos de peseta ó mes e que dez anos mais tarde será de 1 peseta.

Segundo o artigo 12º, os socios efectivos, serán homes e mulleres, maiores de 18 anos, con residencia no Concello de Serantes e dedicación ou oficio vinculado os traballos do campo.

Socios masculinos e femininos, que como destaca o artigo 9º, terán en conta que o Centro Campesino, é de carácter única e exclusivamente económico, instructivo e benéfico, que se consigne polo apoio mutuo dos asociados, nunha ampla tolerancia e respecto. Destacando que esta sociedade “será ajena a toda cuestión política y religiosa”.

Por último, o artigo 21º establece que a xunta directiva se

renovar o día 1º de cada ano, con eleccións no mes de decembro anterior.

Nos últimos artigos do seu regulamento, recolle as funcións da xunta directiva, formada por doce directivos que ocupan os cargos de: presidente, vice-presidente, secretario, vice-secretario, contador, vice-contador, tesoreiro, vice-tesoreiro, bibliotecario, vice-bibliotecario e dous vocais.

Trala aprobación do seu Regulamento, se celebra o día 6 de

abril a xunta xeral de socios e se designan os cargos da primeira xunta directiva. Será presidida por José Mª Alvareño Saavedra, domiciliado en Prior. O vicepresidente será Enrique López Pazos, con domicilio en Prior. Secretario, Andrés Santiago Serantes de Aldea. Vice-secretario Angel Pita Blanco, de Prior. Contador, Rogelio Otero Lorenzo, de Esmelle. Vice-contador, José López Serantes, de Esmelle. Tesoreiro, José Rodríguez

TÁBOA II: GASTOS EN 1926

| MESES           | CONCEPTO DE GASTOS                                                                       | PESETAS |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <i>Xaneiro</i>  | Pago a tres músicos e tres kilos de carburo                                              | 75      |
|                 | Papeis, pólizas, plumas e tinta                                                          | 15      |
| <i>Febreiro</i> | Pago a tres músicos e catro kilos de carburo                                             | 74      |
|                 | Arbitrios do concello                                                                    | 11      |
| <i>Marzo</i>    | Pago catro músicos e carburo                                                             | 85      |
| <i>Abril</i>    | Pago tres músicos e catro kilos de carburo                                               | 75      |
|                 | Pago de mil convocatorias e sobres                                                       | 14      |
| <i>Maio</i>     | Por 200 invitacións e papel de seda para facer flores                                    | 10      |
|                 | Pago de cinco músicos e carburo                                                          | 137     |
| <i>Xuño</i>     | Pago de dous músicos e aluguer do seu coche                                              | 66      |
|                 | Arbitrios do concello                                                                    | 39      |
| <i>Xullo</i>    | Pago a Manuel Fernández un día de traballo                                               | 12      |
| <i>Agosto</i>   | Pago a Víctor Vázquez por realizar xestións do Centro Campesino en Coruña, goberno civil | 10      |
| <i>Setembro</i> | Pago a unha comisión da directiva o seu traballo ante o goberno civil da Coruña          | 20      |
| <i>Novembro</i> | Pago de papeis oficiais                                                                  | 5       |
| <i>Decembro</i> | Pago de papeis oficiais                                                                  | 6       |
| <i>Total</i>    |                                                                                          | 654     |

Docampo, de Aldea. Vice-tesoureiro, será Enrique López Fernández de Esmelle. Bibliotecario, Aniceto Lorenzo Bouzamayor de Marmancón. Vice-bibliotecario, José López, Canto de Aldea. Os dous vocais serán Angel Ciz Díaz e Manuel Seoane Castro, ambos domiciliados en Marmancón.

Poucas semanas mais tarde, o día 22 de xuño, reunidos na casa onde se constituíron en Soagraña, deciden trasladarse o local "Cochera", situada en San Xoán de Esmelle ou tamén chamada "Cochera de Esmelle", propiedade de Nicolás López e María Santiago, e neste domicilio permanecerá a maior parte da súa vida activa, a excepción dun curto período no ano de 1926, que levan a cabo a súa actividade no domicilio social de "2 de mayo".

O Centro Campesino de Cultura de Covas como o Centro Obrero do Seixo, nacen ámbolos dous no ano de 1913, a imitación do Centro Obrero de Cultura y Beneficencia, creado en Ferrol en 1911, polo que

as relacións asociativas entre Covas (e o Seixo) con Ferrol, serán moi importantes. Así os conferenciantes ferroláns do Centro Obrero se trasladan a Covas a impartir charlas sobre temáticas diversas, atendendo a especialización dos mesmos. Destacarán entre outros, o enxeñeiro de mariña, Andrés Comerma, o profesor Alfredo de la Iglesia, o médico e irmán do anterior, Santiago de la Iglesia, etc. Como socios honorarios terían, ó igual que o Centro Obrero de Ferrol, a Avelino Comerma, Arturo Aulet, Nicolás López, Ángel García Valerio, etc.

Cumprindo o mandato de seu regulamento, en 1914, o Centro Campesino sostén unha escola gratuíta para os fillos de socios (a súa asistencia ronda os 60 nenos e nenas) e as súas familias.

A revista COLUMBA, no seu número 1, destaca as actividades levadas a cabo polo

Centro Campesino de Cultura, segundo as noticias do diario *El Correo Gallego*. Informacións de transcendental im-



portancia o ser as fontes heme-rrográficas a única referencia ó asociacionismo de Covas, trala irrecuperable perda do arquivo municipal do antigo concello de Serantes.

As relacións entre o Centro Obrero de Ferrol e o Centro Campesino de Covas, se materializarán nas diversas visitas que se organizan para coñecer os adiantos que presentan as novedosas granxas agrícolas instaladas en A Coruña, a celebración da festa da árbore e o inicio da replantación forestal pola estrada Ferrol-Covas, a participación nas actividades que organiza a Universidade popular de Coruña, da que o Centro Obrero será a súa filial en Ferrol e Comarca, visitas guiadas do Centro Campesino os asociados ferroláns, como as organizadas anualmente para a merenda campestre en Prior, etc.

Así mesmo é de destacar as relacións estreitas que o Centro Campesino mantíña con outra asociación musical ferrolá, a rondalla *Airiños d'a Miña Terra*,

creada en 1904, de gran popularidade na Comarca e Galicia, que organizará en Covas diversos festivais musicais e recitais de gaiteiros nas diversas romarías celebradas en Covas.

No ano de 1917, presenta o seu balance económico (como era obrigatorio), ante o goberno civil da Coruña, baixo a presidencia de Manuel Díaz.

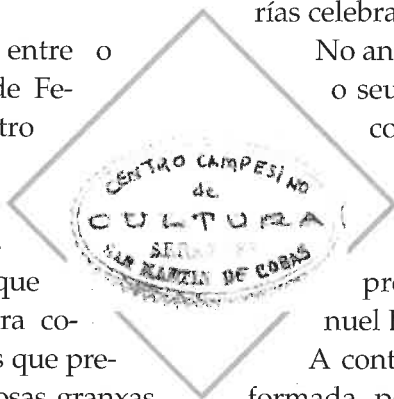
A conta de ingresos esta formada por diversas partidas:

- saldo do ano anterior: 0
- recadado en recibos: 356,50
- satisfeito polo socios honorarios: 423,50
- satisfeito polos socios "entusiastas": 211,75

Total recadado sería de 992,15 pesetas.

Os gastos se desglosan nos seguintes apartados:

- 9 bailes 278,30
- carburo 23,05
- boquillas 2,5
- veladas literarias 10,80
- festa da árbore 288,85
- construcción dun piso novo



para local social: 350  
 —gastos extraordinarios 37,15  
 Total gastos sería de 990, 65  
 ptas.

Observando os gastos do ano de 1917, a partida maior sería a dedicada a construción dun local para celebrar bailes, que a si mesmo, será o local social do Centro e a escola para os rapaces e adultos que a ela asisten. E igualmente no apartado de ingresos, a aportación dos socios honorarios é maior que o ingreso dos socios efectivos, de aí a súa importancia para a supervivencia do asociacionismo popular.

Nove anos mais tarde, no balance económico de 1926, firmados polo seu presidente, Manuel Fernández Maceira, os ingresos e gastos serían os sinalados na Táboa I. Os gastos serían como amosa a Táboa II.

Observando este balance, na Táboa I referida a ingresos é de destacar a oscilación no número de socios. No mes de xaneiro existen 78 socios

que pagan cada un deles 1 pta. No mes de febreiro son 86, Algúns socios máis, 157 e 140 nos meses de marzo e maio, respectivamente. A partir do mes de xuño, non aparecen os ingresos por socios efectivos da sociedade, o que nos permite pensar que existen problemas, non sabemos de que tipo no Centro Campesino. Problemas, que polos conceptos de gastos nos meses de xullo, agosto e setembro, tal e como observamos na Táboa II, “pago de dietas nas viaxes a Coruña e xestións ante o goberno civil”, se corresponden coa suspensión do cobro das cotas ordinarias de socios. Actos estes, que son o anuncio da súa

disolución, que será efectiva a principios de 1927, trala aprobación da mesma polo goberno civil. Motivos: esta será outra historia que dei-

xamos para máis adiante, cando estean mais avanzados os estudos sobre o asociacionismo do Concello Serantes.





# UNA CORAL EN EL OLVIDO: LA DE COBAS

*Juan José Rodríguez de los Ríos*

Cuando en 1985 llevé a cabo el estudio acerca de las Agrupaciones Corales de Ferrol y Comarca, me sorprendió gratamente conocer que existía una de la cual poco o nada se sabía de ella en la ciudad departamental. Se trataba de la Coral de Cobas.

Aquel hallazgo que, sumado a las treinta —además del centenar de Rondallas y Compar-sas citado— formadas en el entorno de Ferrol, enriquecería la documentación existente, hizo que me pusiera en contacto con una de sus componentes, María José Ces Riobóo, a quien solicité los datos acerca de la formación coral.

La agrupación había sido creada en septiembre de 1985 (Año Europeo de la Música)

por iniciativa de un ferrolano aficionado a la música, Antonio Yáñez Casal, quien logró reunir a un número de personas óptimo, entre la padres de los niños que formaban el grupo de baile "Prior", dependiente del APA — entonces, de la AA. VV.— sumándose a esta idea inicial algunos convecinos más, hasta conseguir un mínimo de componentes para poder afrontar las obras del repertorio a interpretar.

Estos primeros componentes fueron: María José Lago López, Marino Pita Canosa, América Fernández Rodríguez, María del Carmen Lago Guerrero, María Concepción Lago Guerrero, Remedios López Robles, Josefina Sanmartín Yáñez, María del Carmen Díaz López, Amalia Beceiro Beceiro, María Ángeles



Rey Ferrín, María del Carmen Sanmartín Yáñez, María Ángeles Lorenzo, María Isabel Lorenzo, María del Sol Caneiro, Fina Lorenzo López, José Lorenzo López, María del Carmen Romero Lavandeira, María Jose Ces Riobóo, Manuel Cereijo Rey, Fidel López, José Santiago Díaz, Horacio Nieto Marquina, Anxo López Hermida, María del Mar Díaz Pérez, José López Dopico y José Manuel Cereijo López. Para la dirección conta-

ron con Antonio Yáñez Casal (1959).

Ensayaron intensamente en el Grupo Escolar por espacio de tres meses para poner a punto un programa compuesto exclusivamente por canciones gallegas. El 21 de diciembre del citado 1985 tuvo lugar su presentación en el complejo turístico "Beceiro" de Cobas, interviniendo en el festival, como agrupaciones invitadas, el grupo de baile "Prior", el grupo de

Una coral en el olvido: la de Cobas

teatro "Pirixel" y el grupo folk "Berce".

La coral interpretó *Pandeirada*, popular; *O Chisquirrischís* —foliada—, de Faustino del Río Burdiel; *O Galopín*, popular, armonizada por el Rvdo. Manuel Pérez Fanego; *A Rabieira* —foliada—, de Antolín López Porta y *Foliada da Moureira*, popular.

Repetidas veces volvería a ofrecer su arte en Cobas, además de hacerlo en Doniños y Piñeiros. Los responsables de la coral —muy modesta en medios, no contaba siquiera con vestuario ni subvenciones—, entonces, no pretendían más que fomentar la afición al canto polifónico entre sus componentes y donde su arte fuera reque-

rído, aspirando a que en un futuro aumentara el número de sus componentes para así darle el respaldo jurídico al quedar legalmente constituida, con estatutos y junta directiva.

Los anhelos de aquellos aficionados quedaron en nada. Los objetivos no llegaron a consolidarse, precisamente en unos tiempos en que las entidades corales proliferan de forma alarmante, dando cabida a verdaderos bodrios. Cobas se retomará la idea de poseer una entidad coral, ya que es una manera muy loable de practicar el arte y al tiempo deleitar a un público que siempre agradece unos afinados cantos. Ojalá sea así.

Una coral en el olvido: la de Cobas



**TOLDOS Y CARPAS**  
**O'CAMPEÓN, S.L.**

TOLDOS  
CARPAS PARA FIESTAS  
PLATAFORMAS  
JAIMAS  
SILLAS  
MESAS  
FUEGOS DE ARTIFICIO

699 98 07 25 - José

699 98 07 26 - Danchi

COBAS - FERROL

Casa - 981 36 55 16

Bar- 981 36 59 17

# 1911. NOVAS DAQUEL BANQUETE

*Nicolás Fraga-Agras López  
Aquilino González Lorenzo  
Lola González López*

Un non sempre está contento co seu traballo, e o realizado coa foto axparecida na anterior revista desta Sociedade non cumpríu as expectativas do autor, quen proseguíu na pescuda de máis datos sobre aqueles vellos comensais presentes no banquete aquel ano de 1911.

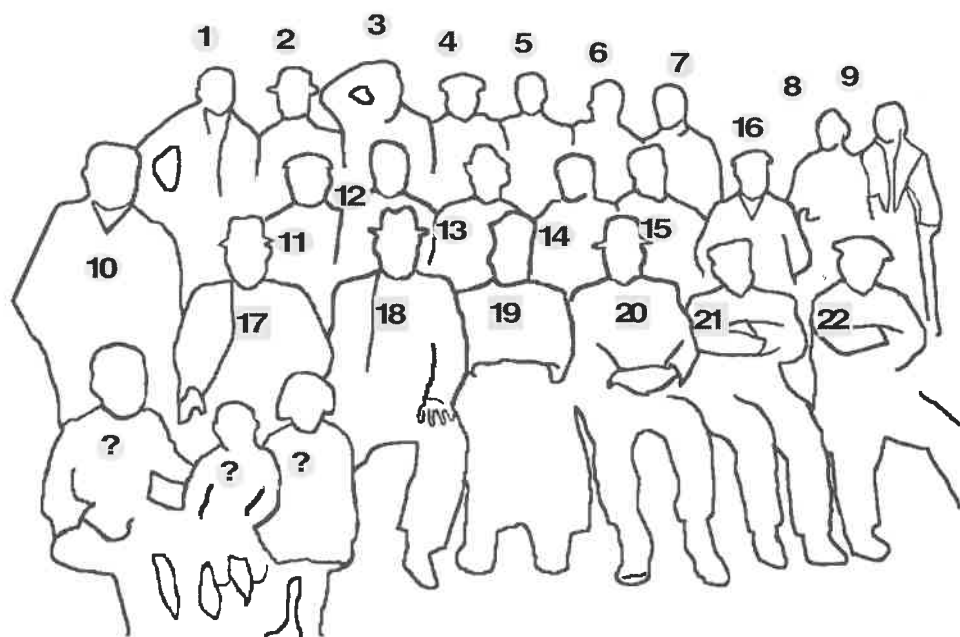
Calquera pensaría que desta antiga foto pouca máis tinta podería correr e, ben certo é que os autores deste artigo deixárona quedar esquecida durante algúns meses presa do

desánimo e a falta de información, ata que un bó día xurdíu a resposta das mans de Isidoro Valerio, quen tivo a amabilidade de enviar un correo á redacción de *Columba* onde advertía dun erro na identificación do seu parente D. Angel García Valerio e, para confirmalo, mostrou unha foto de época que conserva a súa familia (*imaxe 1*). A raíz deste feito, as cousas tomaban outro rumbo e



*Don Ángel García Valerio*

compría retomar a investigación.



- |                                    |                                               |
|------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1. <b>José Dopico (¿?)</b>         | 14. <b>Basilisa Marigómez Martín</b>          |
| 2. Benjamín Alvaríño               | 15. José Saavedra                             |
| 3. José Cid Saavedra               | 16. Descoñecido                               |
| 4. Ricardo do Faro                 | 17. Jerónimo Santiago                         |
| (José Maria Alvaríño)              | 18. Pastor Malde                              |
| 5. José Serantes (¿?)              | 19. Casimiro Miño Castelo                     |
| 6. Descoñecido                     | 20. <b>Ángel García Valerio</b>               |
| 7. <b>Descoñecido</b>              | 21. Eduardo Porto                             |
| 8. Descoñecido                     | 22. Benito Alvaríño                           |
| 9. Descoñecido                     | 23. <b>Ceferino Canda Marigómez</b>           |
| 10. Ramón de Vitorio               | 24. <b>M<sup>a</sup> de la Gloria Canda</b>   |
| 11. Agapito Lorenzo                | Marigómez                                     |
| 12. <b>Mariano Piñeiro</b>         | 25. <b>M<sup>a</sup> de los Ángeles Canda</b> |
| 13. <b>Mariano Francisco Canda</b> | Marigómez                                     |
| <b>Castaño</b>                     |                                               |

*Corrección das identificacións, en negrita.*

Lembren que a foto está tomada en Cobas o 23 de outubro do ano 1911 polo fotógrafo Sr. Rey Castro e o motivo da mesma foi un banquete ó que asistiron unha boa representación dos homes das parroquias de Cobas e Marmancón.

E velaquí os resultados desta nova investigación onde poderedes comprobar que a nova identificación de D. Angel García Valerio, modifica a identificación de outras tres persoas.

Desta foto diríase, dunha simple ollada, que é coma as que atopamos nos anticuarios ou esquecidas nun recuncho do faia-do das nosas casas, pero o certo

é que algúns de nós queremos ver nela un anaco de historia.

Temos ante nós unha pequena mostra de cómo era a vida dos nosos bisavós, de cómo gracias ó seu esforzo hoxe gozamos de moitas comodidades.

O motivo que xuntou a todas estas persoas foi o momento histórico para a parroquia no que se conseguíu a mellora das comunicacións con Ferrol coa construción da nova estrada.

Unha anécdota dos esforzos realizados foi o traslado do "gran seixo" que se trouxo de Cardido para a curva de Soagraña, como nos contou Carmucha de Jerónimo.

Sen dúbida, os homes retratados xogaron, como moitos outros o longo do tempo, un grande papel na vida social e política da parroquia na súa época.

Esta foto mostra, pois, un anaco da sociedade e da vida en Cobas a finais do século XIX e principios do XX e

parece xusto rematar o presente artigo facendo unha pequena memoria daqueles homes dos que estamos a falar. Máis que de homes falaremos de familias ou dunha grande familia, xa que en Cobas, como noutros

lugares, os veciños estaban xeralmente vencellados en maior ou menor grado.

Para que vostedes se fagan unha pequena idea de quen e por qué aparece no retrato, sabían que as familias representadas son, en certo modo, aquelas que xa de vello ostentaban certo

poder na parroquia. Estas antigas familias son as "Serantes", "Saavedra", "Alvariño", "Grandal".

Na foto podemos recoñecer ós irmáns D. Benjamín, D. Benito e D. Ricardo Alvariño Saavedra (este último torreiro no Faro)

procedentes da casa de Alvariño situada no Prioiro. Estes son sobriños de D. José Saavedra Grandal, labrador e veciño de Soagraña que ó mesmo tempo era o sogro de D. Ricardo e D. Benjamín.

Recoñecemos tamén na

foto a D. José Cid Saavedra oriundo da "Boucella", na parroquia de San Pedro de Marmancón, quen ademais de exercer o cargo de alcalde e concelleiro en Serantes, adicábase a redactar escrituras, facer peritaxes e parece ser que tamén foi nalgún tempo o apoderado da



*Don Mariano Piñeiro Picallo*

Casa de Valerio. Don José era primo carnal por parte de naidos irmáns Alvariño e por parte de pai do Xuíz D. Agapito Lorenzo Cid, nativo tamén do lugar da Boucella.

Don Jerónimo Santiago (ferreiro de profesión), natural de San Xoán de Esmelle e veciño de Cobas do lugar da Aldea, era consogro do xa mencionado D. José Cid.

Don Ramón Díaz Leal, máis coñecido como "Ramón de Vitorio", veciño da Pedreira, foi un home moi vinculado, como moitos dos que aparecen na fotografía, coas iniciativas de carácter cultural na parroquia; así, aparece como fundador ou presidente dalgunha das sociedades culturais da súa época e foi, por este motivo, o encargado do funcionamento do salón de baile coñecido como "Salón de Primo".

Mencionar a D. José Serantes, tamén veciño da Pedreira e pai dos mestres de Cobas Don Emilio e Don Tomás. Don José estivo casado con Dona Francisca García Miño, sobriña do Cura Don Casimiro Miño, ambos naturais de Betanzos.

D. José Dopico Otero, fillo dos

fundadores da coñecida casa do "Dous de Maio" Antonio Dopico, carabiniro e zapateiro (natural de Santa María de Verines, en Irixoa) e Manuela Otero Pérez, nativa de Cobas. Don José naceu fronte á chamada "casa central" no Gaspallar. Era comerciante e, xa de moi novo, abriu unha pequena tenda ou tasca na rúa da Igrexa. Co tempo acabaría establecendo o seu negocio no lugar de Soagraña onde tiña o seu domicilio. Finou en Cobas en 1924 a idade de 62 anos.

D. Pastor Malde e Díaz-Saavedra, veciño do lugar de Fontá, era unha persoa moi relacionada co mundo da política e, polo tanto con moitas influencias sociais. Casou no Pazo do Monte con Dona Mercedes Moreno e non tiveron descendentes. Finou no ano 1940, cando tiña 60 anos.

Na fotografía aparecen tamén outras persoas vencelladas á parroquia xa sea pola súa profesión ou por escollela como lugar de descanso estival. Entre os primeiros atópase o xa mencionado D. Casimiro Miño Castelo, cura párroco de Cobas.

D. Eduardo Porto Porto, natu-



ral de Muxía e con residencia en Serantes, podería estar relacionado con Cobas na súa calidade de médico pero tamén como veraneante no "Dous de Maio". Antes de establecerse nesta zona, exercera a súa profesión en Jaraicejo, na provincia de Cáceres, onde, en 1894, naceu un dos seus fillos. É de destacar que Don Eduardo Porto foi o pai de don Alejandro Porto Leis, último alcalde electo democráticamente no concello de Serantes durante a República.

Con respecto ós Señores de Iglesias que menciona o artigo, pensamos que o señor Iglesias ben podería ser o Deputado Don Manuel Iglesias Ayude, baseándonos no seu cargo político e na presenza no retrato de outros dous deputados, compañeiros seus e os verdadeiramente agasallados no banquete: os señores Don Angel García Valerio e Don Mariano Piñeiro Picallo.

### **Don Ángel García Valerio.**

#### **Unha pequena memoria**

Naceu arredor do ano 1850 en Serantellos onde tivo a súa residencia. Foi Avogado e Deputado, cargo que ostentou aproxi-

madamente dende 1907 ata 1917 na Deputación da Coruña polo distrito de Ferrol-Ortigueira. Durante este período ocupou o cargo de Vicepresidente e formou parte da Comisión de Administración. Continuou a súa carreira política como Deputado en Cortes polo distrito de Ferrol dende 1918 ata 1923 e o seu percorrido político foi sempre da man do partido liberal.

No outono de 1908 e ata 1913 ten a titularidade dunha parte do diario *El correo Gallego* que obtivo de máns de Mariano Abizanda, fillo do fundador.

A súa residencia era o moi coñecido Pazo dos Valerio, en Serantes. É de destacar o vínculo que esta familia mantiña con Cobas dende moi antigo ata ben entrado o século xx. Os Valerio, como administradores dos Andrade tiñan moitas posesións na parroquia, a meirande parte no Prioiro, xa que a principios do século XVIII (alá por 1720), o herdeiro da casa-palacio dos Valerio en Serantellos, Don Agustín, casaría en Cobas con Dona Rosa Freire de Andrade, procedente da casa que hoxe se coñece como a de Alvari-

ño, e que entón pertencía ós Montenegro. No Prioiro aínda se conservan topónimos que fan referencia a esta familia como é o “Cano Valerio” ou o “Monte de Valerio”. Tamén o curado da parroquia era, noutros tempos, de presentación das familias Valerio e Díaz Blanco alternativamente, o que ven ser outra mostra da súa importancia na mesma.

É, por último, tamén destacar que D. Ángel foi patrón da Ermita de Chamorro, Santuario ó que a familia Valerio está moi vencellada.

Don Angel morreu solteiro no ano 1935 a idade de 85 anos.

### **Don Mariano Piñeiro Picallo. Algo da súa vida**

Naceu na Graña en torno ó ano de 1853. Foi Deputado, empresario e maquinista. Vivíu na Graña, onde foi o dono da que hoxe se coñece como “canteira de Piñeiro”. Conta a súa familia que desta canteira foron extraídas as pedras destinadas á construción dalgún porto inglés.

Posteriormente cambiaría o negocio da canteira polo do Estaleiro. Tamén foi propietario

dalgún pesqueiro e de varias lanchas de pasaxe a vapor que cubrían a ruta entre Ferrol e a Coruña.

Don Mariano casou moi novo con Dona Elisa Zulaica Lopategui, filla dun capitán da mariña mercante, con quen tivo sete fillos. Sen dúbida, D. Mariano era unha persoa con moitas iniciativas e tivo unha grande presenza nos campos político, empresarial e social. Os seus pais eran de San Jorge de Codeseda (na Estrada, Pontevedra). Unha clara mostra da procedencia desta familia vese reflexado no estilo de construción do horreo típico de Pontevedra, que aínda hoxe se conserva no que foi o seu domicilio e que na actualidade é propiedade do Concello de Ferrol, utilizado como local da asociación de veciños e centro de saúde da Graña. E chegados aquí, aproveitamos para invitalos a que pasen polo coidado parque da que fora a súa residencia, onde poderán disfrutar dunhas fermosas vistas cara á ría.

Sen embargo, esta familia ben puido ter as súas orixes ou algún tipo de relación anterior pola Graña ou Brión, xa que tanto



o apelido Piñeiro como Picallo son moi comúns nesta zona.

Don Mariano exerceu o seu posto de deputado aproximadamente dende 1902 ata 1915, momento no que o seu nome deixa de figurar nas actas da Deputación.

Finou na Graña o 7 de Decembro de 1916 cando tiña 63 anos e ás súas honras asistiu toda a corporación Municipal do Concello de Ferrol e unha orquestra, ademais de 34 sacerdotes.

Á morte de Don Mariano, o Estaleiro pasou as mans do seu

fillo, tamén chamado Mariano, quen foi asasinado no propio Estaleiro. O negocio sería adquirido entón pola sociedade de González y Seoane collendo o relevo a compañía Indunor e na actualidade é propiedade de Don Isidoro Silveira.

### A Casa do banquete

No artigo anterior quedaron algunhas dúbidas por aclarar: *¿Onde se celebrou o banquete? ¿Que casa era esa e quen era Don Francisco?* Pois ben, a casa foi a que aínda hoxe podemos ver á

beira da estrada, a uns metros do cruce que vai para as praias de Santa Comba e Ponzos e que algúns recordarán como escola (*Imaxe 3*). Noutro tempo foi coñecida como a "Casa de Paco". Despois de moito investigar soubemos que Paco era Don Francisco Canda e non Cavido como aparece no primeiro artigo. Este era fillo de Dona Vicenta Castaño Mechoso propietaria do edificio. Don Francisco era daquela unha persoa integrada na vida social de Cobas como o confirma a súa titularidade como socio de honor nas diferentes sociedades culturais da parroquia. A súa actividade principal parece que foi a de comerciante, xa que así o declara no

censo de Serantes do ano 1910.

Non sabemos como chegou a Cobas Don Francisco, nin tampouco por que ou cando marchou; o que si é certo é que a casa onde se celebrara tan ilustre banquete vendeuse no ano 1920, data na que perdemos a pista de Don Francisco Canda.

### Agradecementos

Especialmente ós descendentes e familiares das persoas reseñadas anteriormente no artigo e tamén a todos aqueles que grazas a súa inestimable colaboración, foron capaces de adicarnos un anaco do seu tempo, sen o cal non sería posible a elaboración do mesmo.



## Cetárea de Cobas

### Vivero de mariscos

*Envíos de mariscos vivos,  
a domicilio, a toda España*

Cobas - Prior

Tlf.: 981 36 55 55 • Fax: 981 49 50 74

FERROL (A Coruña)

[www.goma2.com/mariscos](http://www.goma2.com/mariscos)

[mariscos@goma2.com](mailto:mariscos@goma2.com)

1911. NOVAS DAQUEL BANQUETE

# EN EL NOMBRE DE COBAS

*Fernan Gómez Filgueiras*

Los que nos dedicamos a investigar los vestigios de otras épocas sin complejos ni prejuicios, tratamos de interpretar el significado de las cosas antiguas, en primer lugar sin tener en cuenta los tópicos maximalistas corrientes aun hoy en día de la prehistoria y la historia de Galicia y en segundo lugar evitamos caer en soluciones superficiales y simplistas, producto de un estado infantil de la investigación de la que tanto gustan y manipulan algunos medios de comunicación y políticos para desconcierto y perdición de la buena gente. Es todo este estado de circunstancias lo que me lleva a hacer unas consideraciones sobre el tema del origen del nombre de CoBas (no veo correcto CoVas) basándome en los

recientes descubrimientos y en los datos del contexto histórico, lingüístico y arqueológico, empleando una línea de investigación comparativa de los distintos registros relacionados con el tema de la toponimia de Cobas.

Para empezar a enfocar el tema tenemos que considerar la necesidad de que la solución seleccionada y propuesta para el origen y significado del topónimo COBAS se encuentre en concordancia con su contexto histórico, lingüístico y arqueológico, como resultado de una investigación científica interdisciplinar, es obvio por ello que un especialista para obtener una solución concordante, de las varias que incluso el mismo pueda encontrar, tendrá que recurrir, hoy día, a lo investigado

por otros en otras ciencias y disciplinas aplicadas al estudio de los registros de contexto del topónimo que nos ocupa y compararlos con sus indagaciones.

Así es conveniente que investiguemos en varias direcciones los posibles orígenes de nuestro topónimo Cobas, eligiendo al final la solución mas coherente de acuerdo con los diversos registros de su contexto.

Aquí no sirven las generalizaciones sistemáticas e interesadas sobre la historia y la identidad de las poblaciones antiguas de Galicia que tienen su origen ya en la política de dominio romana y desgraciadamente siguen practicándose hoy día, unido a todo esto, la investigación que se hace de estos temas, salvo excepciones, se encuentra en una etapa infantil. Para comprender mejor esta situación valga como ejemplo aquel saber popular que atribuye a os mouros todos los restos de construcciones prehistóricas y tradiciones misteriosas, algo similar a la consideración de algunos eruditos que solo encuentran como protagonistas únicos y fundamentales a “castreños” —??!!— y

*romanos*, como si de una vieja película de romanos de los años 60 se tratara, así la globalización de la cultura gallega hecha por ciertos pintorescos historiadores e intelectuales resulta, cuando menos, simplista, infantil y lamentable.

La realidad antigua de nuestra Galicia, a la luz de estudios actuales mas serios y serenos, los hallazgos arqueológicos, junto con la aplicación de las nuevas tecnologías en la prospectiva, resulta ser mas compleja y heterogénea, que la visión simplista y escolástica con la que algunos, con su rancia erudición, todavía pretenden convencernos y enseñarnos historia antigua de Galicia.

Por todo ello, no descarté en principio, los posibles diversos orígenes de nuestro topónimo Cobas, puesto que la selección del que considero mas acertado, fue hecha teniendo en cuenta los registros verdaderamente propios y mas significativos del asentamiento, que actuaron como filtros.

Expongo, pues, a continuación, en breve discurso, el desarrollo de mi investigación sobre el posi-

ble origen y significado de COBAS.

#### REGISTROS HISTÓRICOS

Los registros mas antiguos no van mas alla del siglo XI, lo cual no arroja mucha luz, por otra, si tenemos en cuenta el santoral de la parroquia de Cobas, San Martín y el de la ermita de la isla de Santa Comba, antiguamente bajo la advocación de Santa Columba, e investigamos cual San Martín y cual Santa Comba les corresponde, nos encontraríamos con lo siguiente:

San Martín, hay varios, en Galicia la devoción popular suele confundir el San Martín de Tours con el San Martín de Dumio, pero el de nuestro caso es el San Martín de Tours (siglo IV d. C.) correspondiente al registro del santoral visigótico de los siglos VI y VII d. C., cuya festividad se celebra el 11 de noviembre. Sobre este punto abría que añadir que en Galicia se celebran a los dos San Martín, el de Tours del siglo IV d. C. y el de San Martín de Dumio o de Braga (norte de Portugal) del siglo VI d. C. que se celebra el 20 de marzo sobre todo en el sur de Galicia, mientras que el San

Martín de Tours es popular en el norte de Galicia, esto tiene una explicación y es que el norte de Galicia fue cristianizado muy posteriormente que el sur de la Galicia histórica, que ya lo estaba en época sueva (santoral del parroquial suevo), mientras que esta parte norte de Galicia lo fue en época visigótica (del santoral visigótico), y es precisamente en el siglo VII cuando una orden del concilio de Toledo del 666 conmina, bajo pena de excomunión, a los monjes irlandeses establecidos en las costas del norte de Galicia, con propósitos evangelizadores, a que se tonsuren al estilo romano y no al estilo irlandés que se consideraba pagano en aquel momento, esto podría indicar que los restos de un antiguo cenobio descubiertos en la isla de Santa Comba podrían ser de uno de los cenobios de aquellos monjes, asunto este que desarrollaré en una siguiente publicación. Hay investigadores que relacionan la existencia del culto a San Martín de Tours con la existencia de un antiguo camino de peregrinación, en nuestro caso podría ser un ramal del camino a

San Andrés de Teixido.

Santa Comba conocemos varias posibles para nuestro caso, como luego veremos, pero en primer lugar tengo que referirme al étimo Comba, que deriva del latín clásico y culto *columba* (paloma blanca), ya que el termino paloma deriva del latín medieval y vulgar *palumba* (paloma salvaje). La particular evolución fonética del gallego medieval elimina la *l* intervocálica de *columba* > *coumba* y con una Metafonía cambia *ou* a *o* quedando finalmente *comba*, así es la posible evolución lingüística del étimo *comba* y por ello también de Santa Comba. La Iglesia aplicó el termino Columba a la iconografía y a la onomástica por considerarlo desde el principio mas digno y excelso, así es también en el caso de las referencias al Espíritu Santo. Volviendo al asunto de la onomástica de Santa Comba, he de referirme a dos de ellas, a Santa Columba de Sens (siglo III) y a Santa Columba de Córdoba (siglo IX), pero es la Santa Comba de Sens del siglo III la que tiene advocación en Galicia ya desde el siglo VII (santoral visigótico) en

varias parroquias. Su culto aparece unido unas veces a San Cipriano (Cipriano, antiguo ex-meigo) y otras a San Silvestre (*jmeigas fora*¡, contra cultos paganos). La fiesta de nuestra Santa Comba se celebraba en principio el día 31 de diciembre (la noche de San Silvestre), luego se cambió a agosto como esta actualmente.

Pero también bajo el nombre de Santa Comba (Santa Columba, Santa Paloma) se adoró al Espíritu Santo, además hay que tener en cuenta que San Columba fue un santo irlandés de entre los siglos VI y VII, lo cual introduce otra posibilidad muy interesante para nuestro caso, habida cuenta de lo referido en el anterior párrafo sobre monjes irlandeses en el siglo VII en las costas del norte de Galicia.

La existencia documentada de la actual capilla de Santa Comba se remonta al siglo XI, pero se advierte el empleo en la construcción de sus muros de restos, de piedra distinta y de mejor calidad, de una capilla anterior, posiblemente perteneciente al antiguo cenobio altomedieval anteriormente referido, de lo que se podría deducir que la



construcción de la anterior primitiva capilla es consecuencia de la mejor disponibilidad económica de la Iglesia en aquel tiempo y la actual deriva de una somera reconstrucción hecha en peores tiempos, con restos de la anterior que posiblemente ya estaba derruida.

Así pues el étimo *comba* ha permanecido ya invariable hasta nuestros días en el topónimo de la isla de Santa Comba, del cual no deriva el topónimo Cobas, entre otras cosas, como luego veremos, porque tienen advocaciones onomásticas diferentes.

Las referencias históricas a la parroquia de San Martín de Cobas, son de época antigua, así pues se documenta ya en el siglo XII y XIII (véase la documentación de la época en el Tumbo I del Monasterio de Sobrado de los Monjes), con la ortografía del latín medieval, unas veces solo COUAS o también COUIS, y otras como sancti martini de couas y también SANTO MARTINO DE COUAS. Como se ve la grafía del latín medieval no es con *v* sino con la *u* del latín clásico cuya fonética correspondía a la *w*

del Indoeuropeo (como la *w* inglesa y sobre todo la *w* del alemán que sería parecida a la *b* del castellano, hoy día se confunden fonéticamente la *b* con la *v*) y es por ello que no correspondía a la *v* que tiene una fonética de origen muy distinta (como la *v* en galáico-portugués, francés, inglés y alemán actuales), tema que desarrollaré en el apartado de registros lingüísticos.

#### REGISTROS ARQUEOLÓGICOS

Aquí claramente tenemos los restos de la antiquísima mina de oro prerromana y romana, situada en COBARRADEIRAS (COBASRRADEIRAS), topónimo principal en el análisis de los registros lingüísticos. No se la debe confundir con la explotación minera de principios del siglo XX practicada en galería subterránea por debajo de la antigua mina, ésta, en cambio, consistía en una explotación a cielo abierto mediante enormes zanjas, como vallecitos profundos, donde se practicaría una *ruina montium* especial, a base de fuego y agua completando con instrumental de hierro y piedra para el ma-

chaqueo y posterior selección del oro mediante lavado y decantación en canales a propósito, técnica que también se utilizó en las explotaciones nativas de otros metales mediante la apertura de zanjas en v, como las recientemente descubiertas y estudiadas por mí en el yacimiento siderometalúrgico del castro de O Peto (Vedra, A Coruña), (los lavaderos troncocónicos de la playa de Ponzos en Cobas son de la mina del siglo xx, pero no son de la mina antigua). Hay otras minas de oro similares, de las que una en O Courel (Lugo), presenta un sistema de zanjas en la cresta de un monte, estudiada por un equipo dirigido por el ilustre arqueólogo Sánchez Palencia, que también investigó el Z.A.M. (Zona Arqueológica de las Medulas, León).

De los estudios y prospecciones realizados en la investigación de estas minas de oro en la GALLAECIA de época romana, se concluye que eran explotadas por nativos galaicos y astures que vivían en unos poblados situados en el distrito de la mina, obligados a trabajar por los ro-

manos, no como esclavos sino como levas forzadas, sistema que incluso se practicó en nuestras comarcas para la construcción de los castillos. Solo se constató la existencia de esclavos en ciudades al servicio de los patricios romanos como era en el caso de Astorga (León) donde estaba la administración romana de las minas de oro. Similar organización se presentaría en la explotación de la mina de COBAS RADEIRAS, en donde trabajarían los nativos de los poblados de la comarca ya en época del hierro prerromana ya también en época romana, cuestión esta que podía venir indicada además por los hallazgos arqueometalúrgicos del castro de Santa Comba y los anteriores hallazgos arqueometalúrgicos localizados en los vecinos castros de Lobadiz, el de Quintá y otros, que investigados con las modernas tecnologías de análisis e interpretación muestran una tecnología del hierro indígena, común solamente a estos castros ya que es distinta a la de los otros castros investigados hasta ahora en Galicia, investigaciones oficiales hechas por el

autor de este trabajo, así como también sobre la tecnología romana y la de los poblados nativos de las otras minas de oro de propiedad del imperio romano en el noroeste hispano que están siendo referidas en recientes publicaciones.

Una vez agotada la antigua mina aquéllas gentes la debieron de recordar por las enormes zanjas dejadas en la orografía del lugar y la debieron bautizar con palabras de su lenguaje nativo, que se conservaron hasta hoy pero muy transformadas por la evolución lingüística que inevitablemente les afectó particularmente

#### REGISTROS LINGÜÍSTICOS

Como ya he expuesto en apartados anteriores disponemos de dos registros lingüísticos singulares históricamente documentados en el Tumbo I del monasterio de Sobrado dos Monxes y que ligeramente deformados han llegado a nuestros días, son precisamente las varias referencias a Sancti Martini de COUAS, COUAS, COUIS, etc. y otros del entorno con el mismo significado, así A COUA DE NIURREGUI, topóni-

mo muy significativo como luego veremos y otros empleados aun hoy día con el mismo significado como A COBA e O BALADO (*coba* es una zanja o surco en la tierra, poco profundo; *balado* es el terraplén hecho con la tierra sacada de la coba) que sirven para señalar los límites de las fincas y utilizados en toda la comarca de Trasancos y que tantas sorpresas y quebraderos de cabeza a dado en las concentraciones parcelarias como bien sabemos pues unas veces el límite de la finca se fijaba en el borde exterior de la coba y otra en la cresta del propio BALADO, solución esta última mas corriente, el otro topónimo y el mas significativo, a mi entender, de los topónimos registrados es COUASRRADEIRAS. Como ya expuse anteriormente se ve que la grafía del latín medieval no es con *v* (si con ésta fuese, hoy sería COFAS), sino con la *U* del latín clásico cuya fonética correspondía a la *w* del indoeuropeo, que en nuestras latitudes, se ha ido confundiendo con la *v* pero pronunciada como *w* (B) como lo era originariamente la *U* latina en posición intervocálica. El he-

cho de escribir con v o con b, hoy día solo tiene como función la diferenciación etimológica de las palabras, pero no tiene prácticamente distinción fonética.

Teniendo en cuenta todo lo anteriormente expuesto aquí y en los anteriores apartados analicemos la validez o coherencia de las posibles soluciones con las características de contexto señaladas.

#### COVAS

La solución CoVas está descontextualizada en este caso por las razones siguientes.

#### *Posible origen y significado*

*Origen del latín clásico.* Se basa en el termino *cava*, femenino de *cavus*.

*Origen del latín vulgar.* Se basa en el termino *cova*, femenino de *covus*, que ha dado lugar a nuestro termino gallego *cova* y al castellano *cueva*.

El significado tanto en gallego como en castellano es el de CAVIDAD SUBTERRÁNEA, gruta o caverna según los diccionarios etimológicos de ambos idiomas romances, pero no se refiere a zanja, surco, valle o canal, es de-

cir una cavidad abierta al cielo, así por ejemplo en el *Diccionario enciclopédico gallego-castellano* de Eladio Rodríguez González (de la Real Academia Gallega), se le dedica una extensa exposición al vocablo *cova* (pág. 665 y sgs.), equiparando su significado con el castellano *cueva*, no podía ser diferente dado el origen común desde el latín, como anteriormente quedó indicado, en la misma referencia se citan ejemplos preciosos de leyendas referidas a varias COVA de Galicia, todas indicando sin duda que son una cavidad subterránea, además en COBAS (plural de COBA) no hay un grupo de cuevas, puesto que en COBARRADEIRAS (COBAS-RADEIRAS) lo que hay es un conjunto entrelazado de grandes zanjas o vallecitos profundos que conforman los restos de excavaciones de la explotación minera llevados a cabo por los nativos de los castros del entorno en la antiquísima mina de oro prerromana y romana, como ya hemos comentado en el apartado arqueológico, como ya se sabe allí NON HAY COVAS (cuevas), no nos induzca a confusión sobre éste asunto la exis-

tencia de la galería de la mina moderna que data de principios del siglo XX y por ello no ha podido generar cualquier registro lingüístico del topónimo COBAS, ya que éste tiene registros mucho más antiguos como quedó expuesto en el apartado de los Registros Históricos.

Por todo lo referido no niego que otros topónimos tengan validez como COVA o COVAS, sino que solamente no es coherente su significado con el contexto en el caso de nuestro COBAS querido, no trato pues de ir en contra de nadie sino de ofrecer una nueva perspectiva de interpretación que no solo sea coherente con la lingüística sino con todo el contexto formado por diversos registros con los cuales la lingüística debe ser concordante en sus deducciones.

#### COBAS

Para averiguar de donde procede, probablemente, el topónimo

COBAS, además de recurrir a la investigación de todos los registros anteriormente citados, lingüísticamente he seguido el método comparativo y las reglas de la evolución fonética para encontrar el registro que podría ser el verdadero antecesor y cuyo significado estuviera acorde con el contexto real en

que esta asentado nuestro topónimo y ha sido finalmente COBAS (con *b* y no con *v*), el que realmente me satisfacía las condiciones de contexto. Pero veamos a continuación por qué.

PRIMERO. El significado que debe tener el registro o registros, es el que ya se indicó anteriormente, es decir, ZANJA, SURCO, VALLECITO PROFUNDO o similares.

SEGUNDO. Lenguas antiguas que probablemente se hablaban en esta zona en tiempos de laboreo de la mina antigua y que satisfagan la anterior condición. LATÍN y CELTIBERO, para éste último



es de notar la huella que ha dejado en el galego como se ha atestiguado por construcciones gramaticales, los géneros masculino y femenino de muchas palabras y la conservación de la *m* final del celtibero (como también sucedía en la mayoría del celta continental), camuflada por una *n* de la grafía castellana, así como ejemplo probaríamos con la típica frase empleada para comprobar el efecto, ESTOY EN ARES, aquí un castellano pronunciaría así ESTOY ENNARES y un galego pronunciaría una *m* final como palatal ESTOU EM ARES, son estos ejemplos una pequeña muestra de lo mucho que se ha encontrado sobre la influencia celta en el gallego pero que no se encuentra paralelismo en las hablas vecinas del área de la fala galaica. Esto no quiere decir que aquéllos antepasados fueran solamente celtas sino un pueblo mestizo en que lo celta predominaba como resultado de un dominio bélico de una minoría guerrera céltica que impuso su lengua y cultura sobre otros pueblos galaicos anteriormente asentados en nuestras tierras, así es como se

esta considerando a raíz de los recientes hallazgos arqueológicos y la aplicación de nuevas tecnologías aplicadas al re-estudio de los registros descubiertos hace tiempo, como los hallados recientemente, ahora contemplados de manera conjunta y global por la investigación actual. Ampliaré todo esto en una siguiente publicación.

TERCERO. Los registros lingüísticos han sido seleccionados en las lenguas indoeuropeas, que se hablaban también en Europa occidental desde la Antigüedad y de las cuales se tiene documentación, fueron exhaustivamente estudiadas y de muchas de ellas se conoce su supervivencia y su evolución hasta nuestros días. Las lenguas no indoeuropeas, que también las hubo aquí, dejaron una huella muy débil, de tal manera que la escasez y la mayor antigüedad de los registros de que disponemos hacen imposible tenerlas en cuenta a fin de encontrar algo coherente para nuestro propósito. El resultado de la búsqueda e investigación lingüística llevada a cabo queda en resumen ex-

puesto a continuación.

Antiguo galo-celta *cumba*. Antiguo griego *χυμβη*. Sánscrito *kumbhá* (véase *Las lenguas indoeuropeas* de la editorial Cátedra y también *Celtic Grammar* de Henry Lewis y Holger Pederesen). Así mismo en lenguas célticas modernas, como irlandés, galés, bretón. Pero también en francés, occitano, catalán, castellano, etc., aparecen palabras derivadas de *cumba*, ya modificadas por la particular evolución lingüística de estas lenguas, pero todas con el mismo significado de ZANJA, SURCO, VALLECITO PROFUNDO o similares.

La evolución de *cumba* propuesta para nuestro caso de la variante norte dialectal del gallego de nuestra zona, sería la siguiente.

CUMBA. La *m* silábica indoeuropea ha evolucionado en varias lenguas hacia la vocal *a*, a su vez las sílabas resultantes *u - a*, por la transformación lingüística llamada metafonía que consiste en este caso en la caída de la *u* frente a la *a* de la siguiente sílaba, dando lugar *u - a* conjuntamente, a una *o*, proceso que está constatado en varias

lenguas indoeuropeas. En resumen, la evolución de nuestra forma dialectal del gallego sería la que expongo a continuación.

CUMBA > CU-A-BA > COBA. Significa ZANJA, SURCO, VALLECITO PROFUNDO o similares.

Es por todo lo expuesto, que la forma correcta de nuestro topónimo debe de ser COBAS.

A continuación paso a dar unas últimas consideraciones complementarias.

El topónimo compuesto COBARRADEIRAS, existente al pie de la antiquísima mina de oro, vendría de COBAS más el adjetivo RADEIRAS. Investigado RADEIRAS, encuentro dos posibilidades. Una sería derivarla del antiguo celta continental y británico, RE-ATIR > RAEADR, que significa "lo que rueda cuesta abajo", como un derrumbe de piedras, una cascada de agua, un torrente, significado que concuerda con el de COBAS formando el compuesto COBARRADEIRAS, que alude a las grandes zanjas de laboreo de la mina de oro mas antigua allí existentes y que están inclinadas dispuestas sobre la ladera del monte de arriba hacia abajo para facilitar el desplo-

me y el arrastre hacia abajo del mineral de oro, una variante de laboreo minero conocida por los antiguos nativos y mejorada por los romanos a la que llamaron RUINA MONTIUM. Otra posibilidad lingüística sería derivar RADEIRA del latín RADÉRE, que significa RASPAR o también AFEITAR (véase el *Diccionario crítico etimológico castellano e hispano*), y que ha dado lugar a RAER, RAÍDO, y RAEDERA y que en gallego daría RADEIRA, por ello COBARRADEIRAS significaría unas COBAS con las paredes raspadas, raídas o escarpadas.

Otro ejemplo que podíamos poner con el mismo significado que *cobas* y que también está escrito en el Tumbo I de Sobrado dos Monxes es el topónimo a

COUA DE NIUREGUI, (también aparece NEURREGOE), en donde NIURREGUI vendría del latín NEU (entrelazar) y del latín RIGO (*regar*, de donde vendría también el gallego *regueiro*, tan popular en nuestra toponimia), tendríamos pues un sistema de regueiros entrelazados, o sea un regadío, entonces A COBA sería el surco o zanja que llevaría el agua al regadío.

Para terminar con la anterior explicada A COBA E O BALADO (*coba* es una zanja o surco en la tierra, poco profundo; *balado* es el terraplén hecho con la tierra sacada de la COBA) que sirven para señalar los límites de las fincas y utilizados aun hoy en toda A BISBARRA DE TRASANCOS a la que también pertenece COBAS.

# ElecNaval



## PROYECTOS E INSTALACIONES ELÉCTRICAS NAVALES E INDUSTRIALES

c/ Naturalista Seoane, 33-35, Entlo.

15403 Ferrol - A Coruña

Tfno.: 00 34 981 357526

00 34 981 300245

Fax: 00 34 981 300244

e-mail: [elecnaval@elecnaval.com](mailto:elecnaval@elecnaval.com)

web: [www.elecnaval.com](http://www.elecnaval.com)

EN EL NOMBRE DE COBAS



## Cooperativa Agraria de Cobas, Esmelle y Marmancón

.....

Secciones de:

- |                              |                      |
|------------------------------|----------------------|
| * Fábrica de piensos         | * Harinas y cereales |
| * Textil y calzado           | * Ferretería         |
| * Prensa y revistas          | * Huerta - agro      |
| * Materiales de construcción |                      |

Tlf.: 981 36 50 78 - fax: 981 36 57 40

**CONSTRUCCIÓN  
RESTAURACIÓN  
PROYECTOS  
OBRAS EN PIEDRA**

**RESTAURACIONES INTEGRALES:**

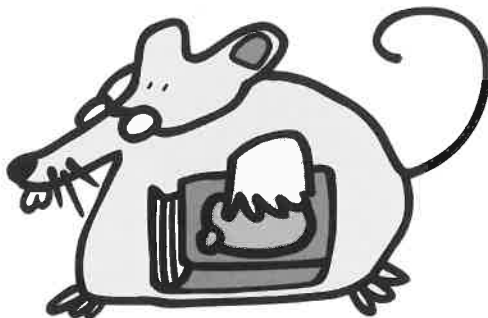
- LOCALES COMERCIALES
- RESTAURANTES
- CAFETERÍAS

**O.Y.S. COBAS S.L.**  
**OBRAS Y SERVICIOS - COBAS**

**C/ LOUSAS, Nº 1-3 BI      Tels.: 609 751 114 / 609 752 288**

**C.P. 15405 SERANTES      981 372 183**

**FERROL (A CORUÑA)      E-mail: [oyscobas@covas.e.telefonica.net](mailto:oyscobas@covas.e.telefonica.net)**



LIBRERÍA DEL CAMPUS  
Avda. de Esteiro 30-32

15403 Ferrol

Tel.: 981 36 40 27 • Fax: 981 35 13 27

email: [libreriacampus@verial.es](mailto:libreriacampus@verial.es)



**Construcciones Augusto Pires Baptista**

**Cocheira nº 7 • 15594 San Xoan de Esmelle  
Ferrol - A Coruña**

*Telfs.: 616 90 43 13 / 981 36 53 26*

